

ACTIVE 41.41










OWNER'S MANUAL



MANUALE D'ISTRUZIONE



MANUEL D'INSTRUCTION



MANUAL DE INSTRUCCIONES



GEBRAUCHSANWEISUNG

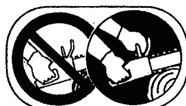
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE
I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.



- Wear head, eye and ear protection.
- Porter casque, visière et protège-oreilles.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.



- Use the chain saw with two hands
- Utiliser la tronçonneuse en se servant des deux mains
- Die Kettensäge nur beidhändig bedienen
- Usare la motosega con due mani
- Sujete siempre la motosierra con ambas manos



- Warning! Kickback it's danger.
- Portez une attention particulière aux phénomènes de rebond.
- Achtung! Vorsicht Rückschlaggefahr.
- Fare particolare attenzione al fenomeno del contraccolpo. Può essere pericoloso.
- Atencion! Advertencia sobre el peligro de sacudida.



- Read, understand and follow all warnings.
- Lisez, cherchez à comprendre et suivez toutes les instructions.
- Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnungstexte.
- Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze.
- Lea, comprenda y siga todas las advertencias.

WARNING!!!

RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE
MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE
FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)

ATTENTION!!!

DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE
PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT
A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)

ACHTUNG!!!

HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN
KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN

ATTENZIONE!!!

RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ
COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE
PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)

ATENCION!!!

RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE
TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICÍON
DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)

MODEL MODELE MODELLE MODELLO MODELO	PRESSURE LEVEL PRESSION ACOUSTIQUE SCHA. LLDRUCK PRESSIONE ACUSTICA PRESIÓN ACUSTICA	POWER LEVEL PU ISSANCE ACOUSTIQUE SCHALLEISTUNG POTENZA ACUSTICA POTENCIA ACUSTICA	VIBRATION LEVEL NIVEAU DE VIBRATION VIBRATIONSPEGEL LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEL DE VIBRACION
	LpA av EN 608 - ISO 7182	LWA av EN 608 - ISO 9207	ISO 7505 m/s^2
37.2 cm^3	98 dB(A)	107 dB(A)	4.5 / 6.7

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD SEGÚN LA DIRECTIVA DE MÁQUINAS

FABRICANTE: ACTIVE s.r.l.
via Delmoncello,12
26037 S. Giovanni in Croce (CR)
ITALY

DECLARA QUE EL DISEÑO DE LA SIGUIENTE MÁQUINA:

Modelo : 41.41
Número de serie : Mod.: 41.41 = 41040001 e successivi
Marca : ACTIVE

CUMPLE TODOS LOS REQUERIMIENTOS DE LE DIRECTIVE 2006/42/CEE, 89/336/CE, 2000/14/CE Y TODAS LAS NORMAS NACIONALES DONDE SE DISTRIBUYE. ESTO QUEDA DEMOSTRADO CON LOS CERTIFICADOS "CE"MOD.41.41 = M.0303.04.3242 REALIZADOS POR EL INSTITUTO DE CERTIFICACIÓN EUROPEO PALAZZO DEL VESCOVO - V. GARIBALDI,20 40011 ANZOLA DELL'EMILIA - ITALY

FirmaDo El 04-03-2004 a S. Giovanni in Croce, Italy
Alberto Griffini
Presidente

DECLARATION OF CONFORMITY TO MACHINES DIRECTIVE

MANUFACTURER ACTIVE s.r.l.
via Delmoncello,12
26037 S. Giovanni in Croce (CR)
ITALY

DECLARES THAT THE DISIGN OF THE MACHINE DESCRIBED BELOW:

Model : 41.41
Serial nunber : Mod.: 41.41 = 41040001 and up
Make : ACTIVE

CONFORMS TO THE REQUIREMENTS OF THE DIRECTIVE 2006/42/EEC, 89/336/CE, 2000/14/CE AND TO THE NATIONAL REGULATIONS GOVERNING ITS TRANSPOSITION ABROAD:
AND THAT IT HAS BEEN ISSUED WITH A "CE" CERTIFICATES, NO. MOD. 41.41 = M.0303.04.3242 BY THE ISTITUTO CERTIFICAZIONE EUROPEA PALAZZO DEL VESCOVO - V. GARIBALDI,20 40011 ANZOLA DELL'EMILIA - ITALY

Signed in 04-03-2004 a S. Giovanni in Croce, Italy
Alberto Griffini
President

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLA DIRETTIVA SUGLI APPARECCHI

FABBRICANTE: ACTIVE s.r.l.
via Delmoncello,12
26037 S. Giovanni in Croce (CR)
ITALY

DICHIARA CHE IL DISEGNO DELL'APPARECCHIO DESCRITTO QUI SOTTO:

Modelli : 41.41
Numero di serie : Mod.: 41.41 =41040001 e successivi
Marca : ACTIVE

È CONFORME AI REQUISITI DELLE DIRETTIVE 2006/42/CEE, 89/336/CE, 2000/14/CE E ALLE NORME NAZIONALI RIGUARDANTE LA TRASPOSIZIONE DELLO STESSO ALL'ESTERO;
E CHE È STATO DATATO DI UN CERTIFICATO "CE"MOD.41.41 = M.0303.04.3242

DAL ISTITUTO CERTIFICAZIONE EUROPEA PALAZZO DEL VESCOVO - V. GARIBALDI,20 40011 ANZOLA DELL'EMILIA - ITALY

Firmato il 04-03-2004 a S. Giovanni in Croce, Italy
Alberto Griffini
Presidente

DECLARATION DE CONFORMITE A LA DIRECTIVE “MACHINES”

LE FABRICANT ACTIVE s.r.l.
via Delmoncello,12
26037 S. Giovanni in Croce (CR)
ITALY

DECLARE QUE LE MODELE DE MACHINE DESIGNEE CI-DESSUS:
Modèle: 41.41
N° de série: Mod.: 41.41 = 41040001 et suivants
Marque: ACTIVE

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LE DIRECTIVE 2006/42/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EEC ET AUX LEGISLATIONS NATIONALES LA TRANSPOSANT AUSSI A L’ETRANGER: A OBTENU UNE ATTESTATION “CE” DE TYPE, N°. MOD. 41.41 = M.0303.04.3242 DELIVREE PAR LE ISTITUTO CERTIFICAZIONE EUROPEA PALAZZO DEL VESCOVO - V. GARIBALDI,20 40011 ANZOLA DELL’EMILIA - ITALY

Fait à S. Giovanni in Croce, Italy le 04-03-2004
Alberto Griffini
President

DEKLARATION ÜBER DIE ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN MASCHINENVORSCHRIFTEN

HERSTELLER: ACTIVE s.r.l.
via Delmoncello,12
26037 S. Giovanni in Croce (CR) ITALY

ERKLÄRT, DASS DAS DESIGN DER NACHFOLGEND BESCHRIEBENEN MASCHINE:
Modell : 41.41
Serie-Nr. : Mod.: 41.41 = 41040001 und weitere
Hersteller :ACTIVE

DEN ANFORDERUNGEN DER VORSCHRIFTEN 2006/42/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EWG UND DEN NATIONALEN BESTMMUNGEN,DIE DIE TRANSPOSITION IM AUSLAND REGELN ENTSPRICHT;UND DASS, FÜR DIE MASCHINE VOM ISTITUTO CERTIFICAZIONE EUROPEA PALAZZO DEL VESCOVO - V. GARIBALDI,20 40011 ANZOLA DELL’EMILIA - ITALY EIN “CE” PRÜFZEUGNIS NR. M.0303.04.3242 AUSGEGEBEN WORDEN IST.

Unterzeichnet 04-03-2004 a S. Giovanni in Croce, Italy
Alberto Griffini
Präsident

English

Contents

Français

Sommaire

Deutsch

Inhalt

Italiano

Indice

Español

Índies

English

1. For safe operation

1. Never operate a chain saw when you are fatigued, ill, or upset, or under the influence of medication that may make you drowsy, or if you are under the influence of alcohol or drugs.
2. Use safety footwear, snug fitting clothing and eye, hearing and head protection devices.
3. Always use caution when handling fuel. Wipe up all spills and then move the chain saw at least 3 m from the fueling point before starting the engine.
   3a. Eliminate all sources of sparks or flame (ie. smoking, open flames, or work that can cause sparks) in the areas where fuel is mixed, poured, or stored.
   3b. Do not smoke while handling fuel or while operating the chain saw.
4. Do not allow other persons to be near the chain saw when starting or cutting. Keep bystanders and animals out of the work area. Children, pets and bystanders should be a minimum of 10 m away when you start or operate the chain saw.
5. Never start cutting until you have a clear work area, secure footing, and a planned retreat path from the falling tree.
6. Always hold the chain saw firmly with both hands when the engine is running. Use a firm grip with thumb and fingers encircling the chain saw handles.
7. Keep all parts of your body away from the saw chain when the engine is running.
8. Before you start the engine, make sure the saw chain is not contacting anything.
9. Always carry the chain saw with the engine stopped, the guide bar and saw chain to the rear, and the muffler away from your body.
10. Always inspect the chain saw before each use for worn, loose, or damaged parts. Never operate a chain saw that is damaged, improperly adjusted, or is not completely and securely assembled. Be sure that the saw chain stops moving when the throttle control trigger is released.

Français

1.Pour la sécurité

1. Nejamais utiliser une tronçonneuse lorsqu'on est fatigué, malade, énervé, sous l'influence de médicaments entraînant vertige ou somnolence, ou encore sous l'influence de l'alcool ou de drogues.
2. Porter des chaussures de sécurité et des vêtements moulants. Porter également des lunettes de protection et un casque de sécurité.
3. Observer les précautions d'usage avec le carburant. Essuyer immédiatement l'essence répandue et éloigner le bidon d'essence d'au moins 3 mètres avant de mettre la moteur de la tronçonneuse en marche.
   3a. Ne tolérer aucun flamme ou source d'étincelles à proximité de l'endroit où est entreposée l'essence et pendant la préparation du mélange ou le remplissage du réservoir. (S'abstenir de fumer, de faire du feu ou d'utiliser un outil produisant des étincelles.)
   3b. Ne jamais fumer en manipulant l'essence ou en utilisant la tronçonneuse.
4. Ne pas mettre la tronçonneuse en marche à proximité d'autres personnes. Ne pas tolérer la présence d'enfants ou d'animaux sur le lieu de travail. Faire éloigner toute personne ou animal d'au moins 10 mètres avant de mettre en marche et d'utiliser la tronçonneuse.
5. Avant de commencer à tronçonner, dégager le lieu de travail, prévoir une voie de retraite pour le moment où l'arbre va choir et bien se caler les pieds pour assurer sa posture.
6. Lorsque le moteur est en marche, tenir fermement la tronçonneuse à deux mains. Saisir la poignée et le guidon à pleine main.
7. Ne jamais approcher la main ou toute autre partie du corps de la chaîne lorsque le moteur est en marche.
8. Avant de mettre le moteur en marche, vérifier que rien ne touche la chaîne.
9. Lorsqu'on se déplace avec la tronçonneuse, le moteur doit être arrêté. Porter la tronçonneuse par le guidon avec la chaîne vers l'arrière. Veiller à ne pas se brûler contre le pot d'échappement.
10. Avant de se servir de la tronçonneuse, contrôler l'état de la chaîne (usure, tension, etc.). Ne jamais utiliser une tronçonneuse endommagée, mal réglée, mal remontée ou dépourvue de ses carters. Vérifier que la chaîne s'immobilise lorsque qu'on relâche la gâchette d'accélérateur.

Deutsch

1. Sicherheitshinweise

1. Die Kettensäge niemals betreiben, wenn Sie ermüdet oder aufgeregt slnd, oder slch körperlich nicht wohl fühlen. Auch nach dem Einnehmen von Medikamenten, die eine beruhigenden Effekt haben, und besonders nach Alkoholoder Drogengenuß darf auf keinen Fall mit der Kettensäge gearbeitet werden.
2. Festes Schuhwerk, enganliegende Arbeitskleidung sowie Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhefm tragen.
3. Bei der Handhabung von Kraftstoff vorsichtig sein. Wenn Kraftstoff verschüttet wurde, sofort aufwischen und die Kettensäge mindestens 3 m vom Auftankort entfernen, bevor der Motor angelassen wird.
   3a. Alle Funken- oder Feuerguellen (z. B. brennende Zigaretten, offene Flammen oder funkenverursachende Arbeiten) aus allen Bereichen entfernen, in denen Kraftstoff gemischt, eingefüllt oder aufbewahrt wird.
   3b. Bei der Handhabung von Kraftstoff oder beim Betreiben der Kettensäge niemals rauchen.
4. Beim Anlassen cder beim Arbeiten mit der Kettensäge andere Personen vom Gerät fernhalten. Unbeteiligte Personen und Tiere dürfen sich nicht im Arbeitsbereich aufhalten. Darauf achten, daß sich Kinder, Haustieren und Zuschauer während des Anlassens und des Betriebs der Kettensäge mindestens 10 m entfernt halten.
5. Niemals mit der Arbeit beginnen, bevor nicht der Arbeitsbereich aufgeräumt, für einen sicheren Stand gesorgt und ein Fluchtweg aus der Reichweite des fallenden Baums festgelegt ist.
6. Wenn der Motor läuft, die Kettensäge stets mit beiden Händen halten, und dabei mit allen Fingern den Grift der Kettensäge fest umfassen.
7. Bei laufendem Motor alle anderen Körperteile von der Kettensäge entfernt halten.
8. Vor dem Anlassen des Motors sich vergewissern, daß die Kette nirgends anliegt.
9. Die Kettensäge immer mit abgestelltem Motor tragen, und zwar mit dem Kettensteg und der Kette nach hinten und dem Schalldämpfer vom Körper weg weisend.
10. Vor jeder Inbetriebnahme die Kettensäge auf abgenutzte, gelockerte oder beschädigte Teile überprüfen. Niemals ein Gerät benutzen, das beschädigt, inkorrekt eingestellt oder nicht vollständig und betriebssicher zusammengebaut ist. Sich vergewissern, daß die Kette beim Loslassen des Gasgriffs sofort stehenbleibt.

Italiano

1. Per la vostra sicurezza

1. Non usate mai la motosega se siete stanco, malato o irrtato, sotto l'influenza di un farmaco che vi renda sonnolento o di alcool e droghe.
2. Usate calzature di sicurezza, abiti attillati e protezioni per gli occhi, l'udito e la testa.
3. Trattate il combustibile con la dovuta cautela. Asciugatelo se lo versate e, prima di accendere il motore, allontanate di almeno tre metri la motosega dal punto di rifornimento del carburante.
   3a. Eliminate tutte le sorgenti di scintille o fiamme (ad esempio sigarette, fiamme libere o attrezzi che possono generare scintille).
   3b Non fumate né durante il rifornimento di carburante né durante il lavoro con la motosega.
4. Non lasciate che alcuno si avvicini alla motosega quando questa è in moto. Tenete persone ed animali lontano dal luogo dove lavorate. Bambini, animali e persone adulte dovrebbero trovarsi ad almeno 10 m dalla motosega in moto.
5. Non iniziate il lavoro se non dopo aver sgomberato l'area di lavoro, esservi assicurati un appoggio per i piedi ed aver predisposto una via di fuga dall'albero in caduta.
6. A motore acceso tenete sempre la motosega con due mani. Circondate con il pollice e le altre dita le maniglie, stringendole con fermezza.
7. Durante il lavoro, tenete la motosega lontana da tutte le parti del vostro corpo.
8. Prima di accendere la motosega, controllate che la lama non sia a contatto con altri oggetti.
9. Trasportate la motosega solo a motore spento, con la barra guida e la catena all'indietro e con la marmitta lontana da voi.
10. Prima del lavoro, controllate che la catena non sia lenta, danneggiata o consumata. In caso affermativo, non usatela mai. Controllate che la lama si fermi quando il tasto di controllo dell'acceleratore viene abbandonato.

Español

1. Para una operación segura

1. Nunca opere la motosierra cuando estè fatigado, enfermo o irrtado, ni cuando esté bajo la influencia de medicamentos que pueden causar somnolencia, ni cuando esté bajo el efecto de alcohol o drogas.
2. Utllice calzado seguro, ropa ajustada y dispositlvos protectores para los ojos, oídos y para la cabeza.
3. Maneje el combustible con sumo cuidado. Seque inmediatamente todo resto de combustible derramado. Aleje la motosierra como mínimo 3 metros del lugar de carga de combustible antes de hacer arrancar el motor.
   3a. Elimine toda fuente de chispas o llamas (por ejemplo, cigarrillos encendidos, llamas vivas o trabajos que puedan causar chispas) en áreas en que deba mezclarse, cargarse o almacenarse combustible.
   3b. No fume mientras maneja combustible o mientras opera la motosierra.
4. No permita que otras personas estén cerca de la motosierra al hacer arrancar el motor o al cortar. Evite que haya personas o animales en el área de trabajo. Asegúrese de que los niños, animales domésticos, así como otras personas estén a una distancia mínima de 10 metros antes de hacer arrancar el motor o de utilizar la motosierra.
5. Nunca comience a cortar antes de tener un área de trabajo despejada, un buen apoyo para los pies y un escape seguro para evitar el árbol al caer.
6. Sostenga la motosierra firmemente con ambas manos mientras el motor está en funcionamiento. El pulgar y los dedos de ambas manos deben sostener firmemente las manijas de la motosierra.
7. Mantenga alejadas todas las partes del cuerpo de la cadena de la motosierra mientras el motor está en funcionamiento.
8. Antes de hacer arrancar el motor, asegúrese de que la cadena de la motosierra no esté en contacto con objeto alguno.
9. Transporte la motosierra sólo mientras el motor está apagado, orientando la barra guía y la cadena de la motosierra hacia atrás y manteniendo el silenciador alejado del cuerpo.
10. Antes de cada uso, examine cuidadosamente la cadena de la motosierra por posibles muestras de partes desgastadas, flojas o dañadas. Nunca utilice la motosierra si ésta está dañada, mal ajustada o no está completa y seguramente montada. Verifique que la cadena de la motosierra deje de moverse al soltar el gatilla de control del acelerador

11. All chain saw service, other than the items listed in the Owner's Manual, should be performed by competent chain saw service personnel. (e.g., if improper tools are used to remove the flywheel, or if an improper tool is used to hold the flywheel in order to remove the clutch, structural damage to the flywheel could occur which could subsequently cause the flywheel to disintegrate).
12. Always shut off the engine before setting it down.
13. Use extreme caution when cutting small size brush and saplings because slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance.
14. When cutting a limb that is under tension, be alert for spring back so that you will not be struck when the tension in the wood fibers is released.
15. Never cut in high wind, bad weather, when visibility is poor or in very high or low temperatures. Always check the tree for dead branches which could fall during the felling operation.
16. Keep the handles dry, clean and free of oil or fuel mixture.
17. Operate the chain saw only in well ventilated areas. Never start or run the engine inside a closed room or building. Exhaust fumes contain dangerous carbon monoxide.
18. Do not operate the chain saw in a tree unless specially trained to do so.
19. Guard against kickback. Kickback is the upward motion of the guide bar which occurs when the saw chain at the nose of the guide bar contacts an object. Kickback can lead to dangerous loss of control of the chain saw.
20. When transporting your chain saw, make sure the appropriate guide bar scabbard is in place.

11. Toute intervention d'entretien non décrite dans la présente notice d'instructions doit être confiée à un personnel d'entretien qualifié. (En particulier, toute tentative de démontage du volant ou de l'embrayage sans disposer des outils appropriés risque de fissurer le volant qui pourrait ensuite se désintégrer en marche.)
12. Toujours arrêter le moteur avant de poser la tronçonneuse.
13. Observer la plus'grande prudence en coupant les broussailles. Une liane ou un arbrisseau se prenant dans la chaîne risque de faire perdre l'équilibre ou de cingler le visage.
14. Lorsqu'on coupe une branche en flexion, prendre garde à la détente au moment où les fibres porteuses sont sectionnées.
15. Ne coupez jamais si le temps est mauvais, si la visibilité est insuffisante ou si la temérature est trop basse ou trop élevée. Assurez vous qu'il n'y a pas de branches sèches qui puissent tomber.
16. Maintenir la poignée et le guidon toujours propres et secs; essuyer immédiatement toute trace d'huile, de graisse ou de carburant.
17. La tronçonneuse ne doit être utilisée qu'en plein air ou dans un local bien ventilé. Ne jamais mettre en marche ou laisser tourner le moteur dans un local fermé. Les gaz d'échappement sont dangereux car ils contiennent du monoxyde de carbone.
18. Sans entraînement spécial, s'abstenir d'utiliser la tronçonneuse juché sur un arbre.
19. Prendre garde au rebond, particulièrement dangereux car la tronçonneuse risque d'échapper des mains. On appelle rebond le brusque saut de la tronçonneuse lorsque la chaîne à l'extrémité du guide-chaîne bute contre quelque chose.
20. Pour transporter la tronçonneuse, recouvrir la chaîne de son fourreau.

Deutsch

1. Sicherheitshinweise

11. Alle Wartungsarbeiten an der Kettensäge — mit Ausnahme der in der Betriebsanleitung aufgeführten Arbeiten — sind von qualifiziertem Wartungspersonal auszuführen (wenn zwecks Wartung der Kupplung beim Ausbauen oder Arretieren der Schwungscheibe die falschen Werkzeuge benutzt werden, kann dies zu einer strukturellen Beschädigung und einem nachfolgenden Auseinanderfliegen der Schwungscheibe führen).
12. Vor dem Absetzen der Kettensäge immer den Motor abstellen.
13. Beim Schneiden von Büschen und Gestrüpp ganz besonders vorsichtig sein, da sich dünne Zweige in der Kette verfangen und Sie aus dem Gleichgewicht bringen oder Verletzungen verursachen können.
14. Beim Schneiden eines unter Belastung stehenden Astes auf den Rückschlag achten, damit beim Durchtrennen der zurückschnellende Zweig keine Verletzung verursacht.
15. Bei schlechtem Wetter, ungünstigen Sichtverhältnissen oder extrem hohen- oder niedrigen Temperaturen nicht sägen. Sicherstellen, daß der Stamm keine trockenen Äste aufweist, die abbrechen könnten.
16. Die Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Kraftstoff halten.
17. Die Kettensäge nur in einem gut beiüfteten Arbeitsbereich benutzen, Den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden laufen lassen. Die Auspuffgase enthalten gefährliches Kohlenmonoxid-Gas.
18. Die Kettensäge niemals betreiben, wenn Sie sich auf einem Baum befinden, es sei denn, Sie sind speziell dafür ausgebildet.
19. Achten Sie besonders auf den Rückstoß. Dies ist eine ruckartige Bewegung des Kettenstegs nach oben, die durch eine Berührung der Kettensteg-Spitze mit einem festen Gegenstand verursacht wird. Dieser Rückstoß ist gefährlich und kann dazu führen, daß Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
20. Beim Transport der Kettensäge darauf achten, daß eine geeignete Kettensteg-Schutzvorrichtung angebracht wird.

Italiano

1. Per la vostra sicurezza

11. Tutti gli interventi sulla motosega, salvo quelli specificamente indicati in questo manuale, devono venire fatti solo da personale specializzato (altrimenti, se ad esempio il volano fosse tolto o bloccato per togliere la frizione servendosi di attrezzi inadatti, esso potrebbe danneggiarsi, nel quale caso potrebbe disintegrarsi durante il lavoro).
12. Prima di deporre la motosega, spegnetela.
13. Fate molta attenzione nel tagliare arbusti e simili, dato che la catena potrebbe impegnarsi in essi e lanciarli verso di voi, facendovi perdere l'equilibrio.
14. Quando tagliate rami in tensione, fate attenzione a non venirne colpiti quando la tensione viene a mancare.
15. Non tagliare quando c'é cattivo tempo, scarsa visibilità, temperature troppo rigide o elevate. Assicurarsi che non ci siano rami secchi che possono cadere.
16. Mantenete le maniglie pulite, asciutte e libere da olio e carburante.
17. Lavorate solo in ambienti bene aerati. Non utilizzate la motosega in luoghi chiusi. I gas di scarico contengono monossido di carbonio velenoso.
18. Non lavorate all'interno della chioma di un albero a meno che non siate stati addestrati a farlo.
19. Fate attenzione al rinculo. Esso consiste in uno scatto verso l'alto della barra guida che ha luogo quando la catena all'estremità della barra guida incontra un oggetto. Esso potrebbe farvi perdere il controllo della motosega.
20. Quando trasportate la motosega, coprite la catena con l'apposita custodla.

Español

1. Para una operación segura

11. Todos los servicios de la motosierra, excepto los indicados en la lista del Manual de Instrucciones, deben ser efectuados por personal de servicio de motosierras competente. (Si se utilizan herramientas incorrectas para desmontar el volante o si se trata de desmontar el embrague sosteniendo el volante con una herramienta incorrecta, pueden producirse daños estructurales en el mismo, los cuales a su vez podrían posteriormente llevar a la desin-tegración del volante).
12. Asegúrese de apagar el motor antes de bajar la motosierra.
13. Trabaje con sumo cuidado al cortar arbustos o árboles jóvenes. El material frágil de éstos puede quedar trabado en la cadena de la motosierra y volar hacia el operador o bien producir un tirón que puede hacer que éste pierda el equilibrio.
14. Al cortar una rama que está bajo tensión, esté preparado para saltar hacia atrás para evitar ser golpeado cuando se libera la tensión de las fibras de la madera.
15. No corte cuando hace mal tiempo, con escarsa visibilidad o con temperaturas demasiado rígidas o elevadas. Asegúrese de que no hay ramas secas que pueden caer.
16. Mantenga las manijas secas, limpias y libres de mezcla de combustible.
17. Utilice la motosierra sólo en lugares con ventilación adecuada. Nunca haga arrancar el motor en un lugar cerrado o dentro de un edificio. Los gases del escape contienen monópxido de carbono, que es una sustancia sumamente peligrosa.
18. Nunca trate de talar un árbol utilizando la motosierra si no tiene el entrenamiento adecuado para esta clase de tarea.
19. Protéjase adecuadamente contra el contragolpe de la motosierra. El contragolpe es un movimlento hacla arriba que se produce cuando el extremo de la barra guía hace contacto con un objeto. Esto puede hacer que se pierda el control de la motosierra, lo cual resulta sumamente peligroso.
20. Al transportar la motosierra, asegúrese de que la barra guía esté correctamente trabada.

KICKBACK SAFETY PRECAUTIONS FOR CHAIN SAW USERS

⚠ WARNING

- Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut. Tip contact in some cases may cause a lightning fast reverse reaction,kicking the guide bar up and back towards the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator. Either of these reactions may cause you to lose control of the saw which could result in serious personal injury.
- Do not rely exclusively on the safety devices built into your saw. As a chain saw user you should take several steps to keep cutting jobs free from accident or injury.
  (1) With a basic understanding of kickback you can reduce or eliminate the element of surprise. Sudden surprise contributes to accidents.
  (2) Keep a good grip on the saw with both hands, the right hand on the rear handle, and the left hand on the front handle, when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the chain saw handles. A firm grip will help you reduce kickback and maintain control of the saw.
  (3) Make certain that the area in which you are cutting is free from obstructions. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, or any other obstruction which could be hit while you are operating the saw.
  (4) Cut at high engine speeds.
  (5) Do not overreach or cut above shoulder height.
  (6) Follow manufacturers sharpening and maintenance instructions for saw chain.
  (7) Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer or the equivalent.

PRECAUTIONS A OBSERVER POUR EVITER LE REBOND DE LA TRONÇONNEUSE

⚠ DANGER

- Le phénomène de rebond de la tronçonneuse se produit lorsque l'extrémité du guide-chaîne heurte quelque chose ou lorsque la coupe se resserre et coince la chaîne. Si le guide-chaîne bute contre un objet, il arrive que la tronçonneuse saute en l'air et se retourne contre l'opérateur. Si la chaîne coince dans la coupe se resserrant vers ie haut, la tronçonneuse est brusquement refoulée en arrière vers l'opérateur. Dans les deux cas, la perte de contrôle de l'outil peut résulter en un très grave accident corporel.
- Les dispositifs de sécurité dont est équipe la tronçonneuse ne dispensent pas d'observer la plus grande prudence. Pour éviter tout accident ou blessure, observer scrupuleusement les consignes de sécurité ci-après lors de l'emploi de la tronçonneuse:
  (1) Une bonne compréhension du phénomène de rebond de la tronçonneuse permet de prévoir les situations où il risque de se produire et d'éviter d'être pris par surprise.
  (2) Tenir fermement la tronçonneuse à deux mains, main droite sur la poignée arrière et main gauche sur le guidon avant avec le pouce à l'opposé des autres doigts pour affermir la prise. Une bonne prise alde à maîtriser la tronçonneuse en cas de rebond.
  (3) Avant de commencer à couper, vérifier que la zone à couper est dégagée, Eliminer au préalable toute branche ou tout obstacle sur lequel la chaîne risquerait de buter.
  (4) Faire tourner le moteur à vitesse élevée pendant la coupe.
  (5) Ne pas travailler en tenant la tronçonneuse à bouts de bras ou plus haut que les épaules.
  (6) Observer les recommandations du fabricant en matière d'entretien ou d'affûtage de la chaîne.
  (7) Comme rechange, n'utiliser que des chaînes et guide-chaînes d'origine ou recommandés par le fabricant.

Deutsch

1. Sicherheitshinweise

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR BENUTZER EINER KETTENSÄGE IN BEZUG AUF DEN RÜCKSTOSS

⚠ WARNUNG

- Ein Rückstoß der Kettensäge kann durch die Berührung der KettenstegSpitze mit einem festen Gegenstand verursacht werden, oder wenn sich das zu schneidende Holz zusammendrückt und den Kettensteg im Schnitt einklemmt. Die Berührung der KettenstegSpitze mit einem festen Objekt kann in manchen Fällen ein blitzschnelles Zurückschlagen verursachen, bei dem der Kettensteg nach hinten und oben in Richtung der Bedienungsperson geschleudert wird. Durch ein Einklemmen der Sägekette am oberen Teil des Kettenstegs kann der Kettensteg durch eine schnelle Bewegung zurück und in Richtung der Bedienungsperson gestoßen werden. Wenn einer dieser beiden Vorgänge eintritt, könnte dies zur Folge haben, daß Sie die Kontrolle über die Kettensäge verlieren, was wiederum zu schwerwiegenden Verletzungen führen könnte.
- Verlassen Sie sich nicht nur auf die eingebauten Sicherheitseinrichtungen Ihrer Kettensäge. Als Benutzer die-ses Geräts müssen Sie selbst einige Vorsichtsmaßnahmen treffen, um alle Arbeiten mit der Säge unfall und verletzungsfrei durchführen zu können.
  (1) Wenn Sie sich mit den Ursachen und Eigenarten des Rückstoßes einigermaßen vertraut machen, reduzieren oder eliminieren Sie dadurch das Überraschungsmoment, womit eine häufige Ursache von Unfällen ausgeschaltet ist.
  (2) Bei laufendem Motor die Kettensäge immer mit beiden Händen festhalten die rechte Hand am hinteren, die linke Hand am vorderen Grift. Dabei die Grifte mit der ganzen Hand fest umfassen. Ein fester Griff reduziert die Wirkung des Rückstoßes und hilft Ihnen, das Gerät unter Kontrolle zu halten.
  (3) Sich vergewissern, daß der Arbeitsbereich frei von Hindernissen ist. Darauf achten, daß beim Schneiden die Spitze des Kettenstegs nicht mit anderen Stämmen, Zweigen oder Hindernissen in Berührung kommt,was einen Unfall verursachen könnte.
  (4) Den Schneidvorgang immer mit einer hohen Motordrehzahl durchführen.
  (5) Beim Schneiden auf gute Balance achten und die Arme nicht zu weit nach vorne ausstrecken, und auch nicht über der Schulterhöhe schneiden.
  (6) Bei der Wartung und dem Schärfen der Kette den Anweisungen des Herstellers folgen.
  (7) Wenn Kettensteg oder Kette ersetzt werden müssen, nur die vom Hersteller empfohlenen Ersatzteile oder ein gleichwertiges Produkt einbauen.

Italiano

1. Per la vostra sicurezza

PRECAUZIONI CONTRO IL RINCULO DURANTE IL LAVORO CON LA MOTOSEGA

⚠ AVVERTENZA

- Il rinculo si ha quando l'estremità della catena incontra un oggetto o quando il legno stringe e blocca la catena nel taglio. Il contatto con oggetti all'estremità della catena a volte causa un rapidissimo scatto in direzione inversa, spingendo la barra guida verso l'alto e verso di voi. Se la catena viene bloccata lungo la parte superiore della barra guida essa potrebbe venire verso di voi. In ambedue i casi, potreste perdere il controllo della motosega, con possibili gravissime conseguenze.
- Non affidatevi ai soli dispositivi di sicurezza incorporati dalla motosega. Prendete tutte le precauzioni che potete per evitare ogni possibile incidente.
  (1) Comprendendo come agisce il rinculo potete eliminare quasi totalmente l'elemento sorpresa. Questo costituisce il più grave pericolo.
  (2) Se è accesa, tenete sempre la motosega con due mani, quella destra sulla maniglia posteriore e quella sinistra su quella anteriore. Circondate le maniglie con pollici e dita, stringendo con forza. Ridurrete così il rinculo e manterrete il controllo della motosega.
  (3) Liberate l'area di lavoro da oggetti ed ostacoli. Evitate che la sommità della barra guida entri in contatto con con tronchi, rami o altri ostacoli durante il lavoro.
  (4) Tagliate solo con il motore ben avviato.
  (5) Non protendetevi troppo e non tagliate più in alto delle vostre spalle.
  (6) Affilate e assistete la catena nel modo prescritto dal fabbricante.
  (7) Usate solo barre e catene del tipo consigliato dal fabbricante o equivalenti.

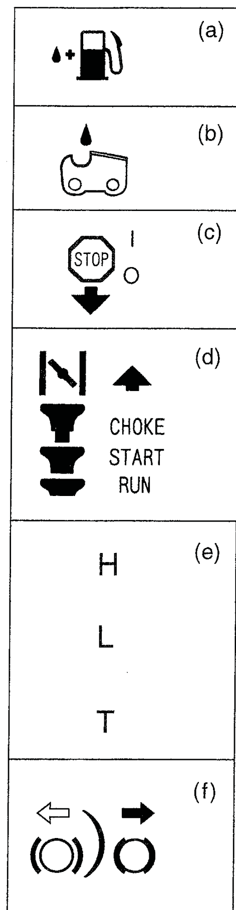
Español

1. Para una operación segura

PRECAUCIONES CONTRA EL CONTRAGOLPE PARA USUARIOS DE MOTOSIERRAS

⚠ ADVERTENCIA

- El contragolpe puede producirse si la barra guía toca un objeto o cuando la madera se cierra y hace que la cadena de la motosierra quede trabada en el corte. El contacto de la punta en algunos casos puede causar una reacción en sentido inverso sumamente rápida, moviendo la barra guía hacia arriba y hacia el operador. Si la cadena de la motosierra queda trabada en una posición del borde superior de la barra guía, ésta puede ser empujada hacia el operador. En cualquiera de estos casos, el operador puede perder el control de la motosierra y puede resultar severamente lesionado.
- Nunca confíe sólo en los dispositivos de seguridad incorporados en la motosierra. Al utilizar la motosierra, es necesario proceder según pasos cuidadosamente planeados para evitar accidentes durante el trabajo.
  (1) Entendiendo las situaciones básicas en las que se produce el contragolpe, Ud. puede reducir o eliminar el elemento de sorpresa. El sobresalto causado por movimientos repentinos de la motosierra es un factor importante en todo accidente.
  (2) Sostenga la motosierra firmemente con ambas manos: la mano derecha en la manija trasera y la mano izquierda en la manija delantera, cuando el motor está en marcha. Los pulgares y los dedos de ambas manos deben quedar firmemente alrededor de las manijas. Esto permite controlar el contragolpe de la motosierra.
  (3) Asegúrese de que no haya obstáculo alguno en el área de trabaja. Nunca permita que la punta de la barra guía haga contacto con un tronco, una rama u otro obstáculo que puede ser golpeado durante la operación de la motosierra.
  (4) Al cortar, haga funcionar el motor a altas revoluciones.
  (5) Nunca trabaje en una posición forzada ni a una altura superior a la de sus propios hombros.
  (6) Siga las instrucciones del fabricante para el afilado y el mantenimiento de la cadena de la motosierra.
  (7) Utilice sólo barras guías y cadenas especificadas por el fabricante o sus equivalentes.



English

2. Explanation of symbols on the machine

> ⚠ For safe operation and maintenance, symbols are carved in relief on the machine. According to these indications, please be careful not to take a mistake.

(a).The port to refuel the "MIX GASOLINE"
Position: Fuel cap

(b).The port to refuel the chain oil
Position: Oil cap

(c).Put the switch to the "O" position, immediately the engine stops.
Position: Rear-left of the unit

(d).Starting the engine, if you pull out the choke knob (at the back-right of the rear handle) to the point of the arrow, you can set the starting mode as follows
- First-stage position – starting mode when the engine is warm.
- Second-stage position – starting mode when the engine is cool.

Position: Upper-right of the aircleaner cover

(e).The screw under the "H" stamp is The High-speed adjustment screw.
The screw under the "L" stamp is The Slow-speed adjustment screw.
The screw at the left of the "T" stamp is the Idle adjustment screw.
Position: Left side of the rear handle

(f). It shows the directions that the chain brake is released (for the white arrow) and activated (for the black arrow).
Position: Front of the chain cover

Français

2. Explication des symboles figurant sur la machine

> ⚠ Pour une utilisation et un entretien sûrs, les symboles sont gravés en relief sur la machine. Selon ces indications, faire attention de ne pas commettre d'erreur.

(a).Orifice de remplissage de "MELANGE DEUX TEMPS"
Emplacement: près du bouchon de carburant

(b).Orifice de remplissage d'huile de chaîne
Emplacement: près du bouchon d'huile

(c).Mettre le commutateur sur la position "O", et le moteur s'arrête immédiatement.
Emplacement: La partie arriére de l'appareil

(d).Au démarrage du moteur, si on tire le bouton du starter (à droite à l'arrière du levier arrière) jusque la pointe de la flèche, le mode de démarrage peut être réglé comme suit
- Premier cran - mode démarrage à chaud.
- Second cran - mode démarrage à froid.

Emplacement: Partie supérieure droite du cache de filtre à air

(e).La vis sous la marque "H" est la vis de réglage Grande vitesse.
La vis sous la marque "L" est la vis de réglage Petite vitesse.
La vis à gauche de la marque "T" est la vis de réglage Vitesse neutre.
Emplacement: Côté gauche de la poignée arrière

(f). Celui-ci indique le sens dans lequel le frein de chaîne est lâché (flèche blanche) et engagé (flèche noire).
Emplacement: Avant du cache de chaîne

Deutsch

2. *Erklärung der symbole auf der maschine*

> ⚠ Symbole für Sicherheitsfunktionen und Wartung sind auf der Maschine eingeschnitzt.
> Gemäß diesen Anzeigen vorsichtig vorgehen und keine Fehler machen.

(a).Einlaßöffnung zum Nachfüllen von "MIX GASOLINE"
Position: neben dem Kraftstoffdeckel

(b).Einlaßöffnung zum Nachfüllen des Kettenöls
Position: neben dem Öldeckel

(c).Den Schalter auf "O" stellen, der Motor stoppt sofort.
Position: Die hintere linke Seite des Gerätes

(d).Motorstart, wenn Sie den Drosselknopf (auf der Rückseite des hinteren Griffs) in Pfeilrichtung ziehen, Sie können folgendermaßen den Startmodus einstellen.
- Position Schritt 1 - Startmodus, wenn der Motor warm ist.
- Position Schritt 2 - Startmodus, wenn der Motor kalt ist.

Position: Oben, rechts von der Luftreinigerabdeckung

(e).Die Schraube unter der "H"-Prägung ist die Hochgeschwindigkeits-Einstellschraube.
Die Schraube unter der "L"-Prägung ist die Niedriggeschwindigkeits-Einstellschraube.
Die Schraube mit der "T"-Prägung ist die Leerlauf-Einstellschraube.
Position: Linke Seite des hinteren Griffs

(f). Es zeigt die Richtungen, daß die Kettenbremse freigegeben (für den weißen Pfeil) und aktiviert (für den schwarzen Pfeil) ist.
Position: Vorderseite auf der Kettenabdeckung

Italiano

2. *Spiegazione dei simboli sull'apparecchio*

> ⚠ Per una operazione e manutenzione sicura, i simboli sono incisi in altorilievo sull'apparecchio.
> Seguite queste indicazioni e non commettete errori.

(a).Porta per rifornire di "MIX GASOLINE"
Posizione: vicino al tappo del carburante

(b).Porta per rifornire olio alla catena
Posizione: vicino al tappo dell'olio

(c).Mettere l'interruttore nella posizione "O"; l'apparecchio si fermerà immediatamente.
Posizione: Lato posteriore sinistro dell'unità

(d).All'avviamento dell'apparecchio, se si tira la manopola dello starter (nella parte destra sul retro dell'impugnatura posteriore) nella posizione indicata dalla freccia, potete impostare il modo di avvio come segue
- Posizione della prima fase - modo di avvio a motore caldo.
- Posizione della seconda fase - modo di avvio a motore freddo.

Posizione: Parte superiore di destra della copertura del filtro dell'aria

(e).La vite sotto l'indicazione "H" è la vite di regolazione dell'alta velocità.
La vite sotto l'indicazione "L" è la vite di regolazione della bassa velocità.
La vite alla sinistra dell'indicazione "T" è la vite di regolazione della folle.
Posizione: Parte sinistra dell'impugnatura posteriore

(f). Mostra la direzione in cui il freno della catena viene rilasciato (freccia bianca) e attivato (freccia nera).
Posizione: Parte frontale della copertura della catena

Español

2. *Explicación de los símbolos impresos en la máquina*

> ⚠ Para un uso y mantenimiento seguros se han grabado en relieve los siguientes símbolos sobre la máquina.
> Al respecto de estos símbolos, tenga cuidado de no cometer un error.

(a).Aviso de que es tiempo de repostar de combustible mezclado "MIX GASOLINE".
Posición: cerca de la tapa del combustible

(b).Aviso de que es tiempo de recambiar el aceite de la cadena.
Posición: cerca de la tapa del aceite

(c).Ajuste el interruptor a la posición "O", el motor se detendrá inmediatamente.
Posición: La parte posterior izquierda de la unidad

(d).Si encendiendo el motor, usted tira del obturador (choke) (ubicado detrás y a la derecha de la manilla trasera) hasta el punto marcado con una flecha, puede ajustar el encendido de la máquina como sigue:
- Posición de primera etapa - modo de encendido cuando el motor está caliente.
- Posición de segunda etapa - modo de encendido cuando el motor está frío.

Posición: En la parte superior derecha de la tapa del depurador de aire

(e).El tornillo ubicado bajo la marca "H" es el tornillo de ajuste de alta velocidad de la sierra.
El tornillo ubicado bajo la marca "L" es el tornillo de ajuste de baja velocidad de la sierra.
El tornillo ubicado a la izquierda de la marca "T" es el tornillo de ajuste de marcha en vacío o de régimen mínimo.
Posición: Al lado izquierdo de la manilla trasera

(f). Muestra la dirección en la cual el freno de la cadena es liberado (flecha blanca) y activado (flecha negra).
Posición: En la parte frontal de la cubierta de la cadena

English

3. Installing guide bar and saw chain

A standard saw unit package contains the items as illustrated. (F1)

(1) Power unit
(2) Bar protector
(3) Guide bar
(4) Saw chain
(5) Plug wrench
(6) Screwdriver for carburetor adjustment

Open the box and install the guide bar and the saw chain on the power unit as follows:

> ⚠ The saw chain has very sharp edges. Use thick protective gloves for safety.

1. Pull the guard towards the front handle to check that the chain brake is not on.
2. Loosen the nuts and remove the chain cover.
3. Gear the chain to the sprocket and, while fitting the saw chain around the guide bar, mount the guide bar to the power unit. Adjust the position of chain tensioner. (F2)

(8) Tensioner nut
(9) Chain cover

> Note: Pay attention to the correct direction of the saw chain. (F3)

4. Fit the chain cover to the power unit and fasten the nuts to finger tightness.
5. While holding up the tip of the bar, adjust the chain tension by turning the tensioner screw until the tie straps just touch the bottom side of the bar rail.(F4)
6. Tighten the nuts securely with the bar tip held up (12~15 N·m). Then check the chain for smooth rotation and proper tension while moving it by hand. If necessary, readjust with the chain cover loose.

(1) Moving Direction

7. Tighten the tensioner screw.

> Note: A new chain will expand its length in the beginning of use. Check and readjust the tension frequently as a loose chain can easily derail or cause rapid wear of itseif and the guide bar.

(2) Loosen
(3) Tighten
(4) Tensioner screw

Français

3. Montage de guide-chaîne et de la chaîne

Contenu de l'emballage de la tronçonneuse. (F1)

(1) Groupe moteur
(2) Protège-chaîne
(3) Guide-chaîne
(4) Chaîne
(5) Clé
(6) Tournevis de réglage du carburateur

Déballer et mettre en place la guide-chaîne et la chaîne sur le groupe moteur en procédant comme suite:

> ⚠ Travailler avec des gants épais pour ne pas risquer de se blesser sur les dents de la chaîne.

1. Tirez la protection en direction de la poignée antérieure pour vérifier que le frein de chaîne n'est pas enclenché.
2. Desserrer les écrous et déposer le carter de chaîne.
3. Engager la chaîne autour de la roue dentée du moteur et mettre en place la guide-chaîne en passant la chaîne tout autour. Amener l'écrou de tendeur de chaîne. (F2)

(8) Ecrou de tendeur
(9) Carter de chaîne

> Note: Respecter le sens de montage de la chaîne (F3).

4. Remettre le carter de chaîne contre le groupe moteur en serrant les écrous à la main.
5. Tout en soulevant le guide-chaîne par le bout, tourner la vis du tendeur pour donner à la chaîne la tension correcte. A la partie inférieure du guide-chaîne, les patins des maillons de chaîne doivent juste toucher la glissière. (F4)
6. Toujours en tenant le guide-chaîne soulevé, bloquer les écrous du carter (12~15 N·m). Tourner la chaîne à la main pour vérifier qu'elle tourne sans résistance excessive et qu'elle est convenablement tendue. Si nécessaire, redesserrer les écrous du carter de chaîne et refaire le réglage de tension.

(1) Sens de rotation

7. Serrer la vis du tendeur

> Note: Lorsqu'elle est neuve, la chaîne a tendance à s'allonger. Contrôler et régler fréquemment la tension de la chaîne. Si la chaîne est trop peu tendue, elle risque de sauter et s'use rapidement, ainsi que le guide-chaîne.

(2) Pour détendre
(3) Pour tendre
(4) Vis du tendeur

Deutsch

3. Einbau des kettenstegs und der sägekette

Die Standard-Ausrüstung für die Kettensäge besteht aus den folgenden, in der Abbildung gezeigten Teilen:

(1) Antriebsaggregat
(2) Kettensteg-Schutzhülle
(3) Kettensteg
(4) Sägekette
(5) Sechskantschlüssel
(6) Schraubendreher zur Vergasereinstellung

Den Karton öffnen; dann den Kettensteg und die Ketten nach folgenden Anweisungen am Antriebsaggregat anbringen:

> ⚠ Die Zähne der Sägekette sind sehr scharf, daher bei der Handhabung dicke Schutzhandschuhe tragen.

1. Ziehen Sie die Schutzabdeckung in Richtung des vorderen Handgriffs, um zu überprüfen, daß die Kettenbremse nicht eingelegt ist.
2. Die Muttern lösen und die Ketten-Abdeckung entfernen.
3. Die Kette am Zahnrad anbringen, dann den Kettensteg am Antriebsaggregat montieren, während die Sägekette auf den Kettensteg aufgelegt wird. Die Mutter. (F2)

(8) Mutter
(9) Kettenabdeckung

> Hinweis: Auf die korrekte Einbaurichtung der Sägekette achten. (F3)

4. Die Kettenabdeckung am Antriebsaggregat montieren und die Muttern von Hand aufschrauben.
5. Den Kettensteg vorne hochhalten und die Kettenspannung einstellen. Die Kettenspanner-Schraube drehen, bis die Haltebänder leicht an der Unterseite der Kettenstegschiene anliegen. (F4)
6. Die Spitze des Kettenstegs hochhalten und die Muttern gut festziehen (12~15 N·m). Nun die Kette auf einwandfreien Lauf und korrekte Spannung überprüfen, indem sie von Hand gedreht wird. Wenn erforderlich, die Kettenabdeckung lösen und die Kettenspannung korrigieren.

(1) Laufrichtung

7. Die Kettenspanner-Schraube festziehen.

> Hinweis: Neue Ketten dehnen sich während der anfänglichen Verwendungszeit. Aus diesem Grunde die Kettenspannung häufig überprüfen und evil. nachstellen, da eine lockere Kette leicht herunterspringen oder zu einem rapiden Verschleiß von Kette und Kettensteg führen kann.

(2) Festziehen
(3) Lösen
(4) Kettenspanner-Schraube

Italiano

3. Installazione della barra guida e della catena

Un normale kit di taglio contiene le seguenti parti (F1):

(1) Motore
(2) Protezione barra
(3) Barra guida
(4) Catena
(5) Chiave a bussola
(6) Cacciavite di regolazione del carburatore

Aprite la scatola ed installate la barra guida e la catena sul motore nel modo che segue:

> ⚠ La catena è affilata Maneggiatela indossando guanti spessi.

1. Tirare la protezione verso l'impugnatura anteriore per verificare che il freno catena non sia inserito.
2. Allentate i dadi e togliete il copricatena.
3. Montate la catena sulla ruota dentata e, tenendo la catena in posizione sulla barra guida, installate quest'ultima sul motore. Regolate la posizione del dado tendicatena.(F2)

(8) Dado tendicatena
(9) Copricatena

> Nota: Badate che l'orientamento della catena sia corretto (F3).

4. Installate il copricatena sul motore e stringete a mano i dadi.
5. Sollevate la sommità della barra e contemporaneamente regolate la tensione della catena con la vite tendicatena sino a che le maglie di collegamento toccano appena il lato inferiore della barra (F4).
6. Stringete bene i dadi con la sommità della barra spinta verso l'alto (12~15 N·m). Controllate quindi che la catena scorra bene e sia tesa al punto giusto muovendola a mano. Se necessario, riregolatene la tensione allentando prima il copricatena.

(1) Direzione di movimento

7. Stringete la vite tendicatena.

> Nota: Una catena nuova tende ad allungarsi leggermente con l'uso. Controllatene e riregolatene la tensione con frequenza, dato che, allentandosi, la catena potrebbe fuoruscire o consumarsi rapidamente insieme alla barra guida.

(2) Allentare
(3) Stringere
(4) Vite tendicatena

Español

3. Instalación de la balla guía y de la cadena la motosierra

El paquete estándar de la motosierra contiene los elementos indicados en la ilustración F1.

(1) Unidad de potencia
(2) protector de la barra
(3) Barra guía
(4) Cadena de la motosierra
(5) Llave de cubo
(6) Destornillador para ajuste del carburador

Abra la caja e instale la barra guía y la cadena en la unidad de potencia de la siguiente manera:

> ⚠ Los dientes de la cadena de la motosierra son muy filosos. Utilice guantes adecuados como medida de protección.

1. Mover la protección hacia la empuñadura anterior para verificar que el freno cadena no haya sido conectado.
2. Afloje las tuercas y retire la cubierta de la cadena.
3. Calce la cadena en la rueda dentada y, ubicando la cadena alrededor de la barra guía, monte la barra guía en la unidad de potencia. Ajuste la posición de la tuerca del tensor de la cadena en la cubierta. (F2)

(8) Tuerca del tensor
(9) Cubierta de la cadena

> Nota: Asegúrese de montar la cadena en la dirección correcta. (F3)

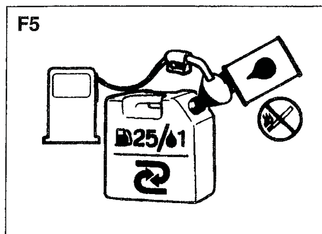
4. Calce la cubierta de la cadena en la unidad de potencia y asegure las tuercas a mano.
5. Orientando hacia arriba el extremo de la barra guía,ajuste la tensión de la cadena haciendo girar el tornillo del tensor hasta que las trabas toquen ligeramente el lado inferior del riel de la barra. (F4)
6. Ajuste firmemente las tuercas, manteniendo la barra guía orientada hacia arriba (12~15 N·m). Verifique luego que la cadena se mueva fácilmente y que la tensión de la misma sea correcta, moviéndola con la mano. En caso de que sea necesario, vuelva a ajustar la después de aflojar la cubierta de la cadena.

(1) Dirección del movimiento

7. Ajuste el tornillo del tensor.

> Nota: Las cadenas nuevas se expanden ligeramente al utilizarlas las primeras veces. Verifique y corrija frecuentemente la tensión de la cadena. Si la cadena está floja, ésta puede salirse fácilmente del riel o bien producir un desgaste acelerado de la cadena en sí y de la barra guía.

(2) Aflojar
(3) Tensar
(4) Tornillo del tensor



■ **FUEL**

Mix a regular grade gasoline (leaded or unleaded,alcohol-free) and a quality-proven motor oil for air cooled 2 cycle engines.

Recommended mixing ratio:

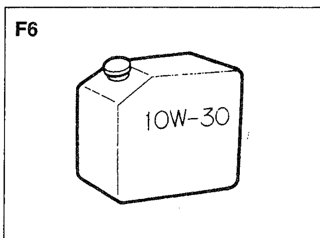
Condition	Gasoline : Oil
Up to 20 hours use	20 : 1
After 20 hours use	25 : 1

25 : 1 Mix Chart

Gasoline liters	1	2	3	4	5
2-cycle oil ml.	40	80	120	160	200

- Keep open flames away from the area where fuel is handled or stored.
- Mix and store fuel only in an approved gasoline container.

Note: Most engine troubles are caused, directly or indirectly, by the fuel used on the machine. Take special care not to mix a motor oil for 4 cycle engines.



■ **CHAIN OIL**

Use motor oil SAE #10W-30 all year round or SAE #30~#40 in summer and SAE #20 in winter.

Note: Do not use wasted or regenerated oil that can cause damage to the oil pump.

■ **CARBURANT**

Mélanger de l'essence ordinaire (avec ou sans plomb, mais sans alcool) à une huile de bonne qualité pour moteur 2-temps à refroidissement par air.

Proportions du mélange

Période	Rapport Essence/Huile
Au cours de 20 premières heure de marche	20/1 (5%)
Après la 20ème heure	25/1 (4%)

Table de métange au rapport 25/1 (4%)

Essence (litres)	1	2	3	4	5
Huile moteur 2-temps (millilitres)	40	80	120	160	200

- Préparer et conserver le mélange loin de toute flamme.
- Préparer et conserver le mélange dans un bidon prévu pour contenir de l'essence.

Note: La plupart des ennuis de moteur sont directement ou indirectement imputabfes à la qualité du carburant utilisé. Ne jamais préparer le mélange avec une huile pour moteur 4-temps.

■ **HUILE DE CHAÎNE**

Utiliser toute l'année une huile moteur SAE # 10W-30, ou bien une huile SAE #30 ~ 40 en été et SAE #20 en hiver.

Note: Pour ne pas risquer d'endommager la pompe à huile, nous déconseillons l'emploi d'huile de vidange ou d'huile recyclée.

Deutsch

4. Kraftstoff und Kettenöl

■ KRAFTSTOFF
Zum Mischen Normalbenzin (verbleit oder unverbleit, alkoholfrei) und ein Motoröl guter Qualität für luftgekühlte2-Taktmotoren verwenden.

Empfohlenes Mischungsverhältnis

Anwendung	Kraftstoff: Ol
Während der ersten 20 Betriebsstunden	20 : 1
Nach 20 Betriebsstunden	25 : 1

Tabelle für ein Mischungsverhältnis von 25 : 1

Kraftstoff Liter	1	2	3	4	5
2-Taktöl ml	40	80	120	160	200



- Offene Flammen von allen Arbeitsbereichen fernhaften,in denen Kraftstoff verwendet oder aufbewahrt wird.
- Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen Behältern mischen und aufbewahren.

Hinweis: Funktionsstörungen des Motors sind - direkt oder indirekt - fast immer auf den verwendeten Kraftstoff zurückzuführen. Es muß besonders darauf geachtet werden, daß zum Mischen kein Motoröl für 4-Taktmotoren verwendet wird.

■ KETTENÖL
Als Kettenöl wird ganzjährig SAE 10W-30, oder SAE 30-40 für Sommer- und SAE 20 für Winterbetrieb empfahlen.

Hinweis: Kein Altöl oder wiederaufbereitetes Motoröl verwenden, da dies eine Funktionsstörung der Ölpumpe verursachen könnte.

Italiano

4. Olio del carburante e della catena

■ CARBURANTE
Miscelate carburante normale (con o senza piombo tetraetile, senza alcool) e olio motore a due tempi per motori raffreddati ad aria di qualità conosciuta.

Percentuali raccomandate:

Ccndizioni	Carburante : Olio
Sino a 20 ore d'uso	20 : 1
Oltre ie 20 ore d'uso	25 : 1

Miscela 25:1

Carburante l	1	2	3	4	5
Olio a 2 tempi ml	40	80	120	160	200



- Tenete sempre il carburante lontano da fiamme libere.
- Miscelate e conservate il carburante solo in contenitori adatti.

Nota: La maggior parte dei problemimeccanici al motore sono causati indirettamente o direttamente dal carburante. Non usate mai olio motore a 4 tempi.

■ OLIO CATENA
Usate olio motore SAE 10W-30 tutto l'anno o SAE 30-40 d'inverno e SAE 20 d'inverno.

Nota: Non usate olio usato o sporco, dato che potrebbe danneggiare la pompa.

Español

4. Combustible y aceite de la cadena

■ COMBUSTIBLE
Mezcle gasolina de grano regular (con o sin contenido de plomo, sin alcohol) y aceite para motores de dos tiempos refrigerados por aire de conocida calidad.

Proporciones de mezcla recomendadas

Condición	Gasolina: Aceite
Hasta 20 horas de uso	20 : 1
Después de 20 horas de uso	25 : 1

25:1Cuadro de proporciones de mezcla

Gasolina (litros)	1	2	3	4	5
Aceite para motores de 2 tiempos (ml)	40	80	120	160	200

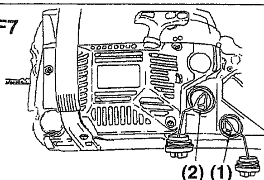


- Evite llamas vivas en lugares en que se maneje o almacene combustible.
- Mezcle y almacene el combustible sólo en recipientes para combustible aprobados.

Nota: La mayor parte de los problemas de los motores son causados de manera directa o indirecta por el combustible utilizado. Evite especialmente utilizar combustible para motores de 4 tiempos.

■ ACEITE PARA LA CADENA
Utilice aceite para motores SAE # 10W-30 durante todo el año o bien SAE #30 ~ #40 en verano y SAE #20 en invierno.

Nota: Nunca utilice aceite descartado o regenerado, ya que esto puede hacer que la bomba de aceite resulte dañada.

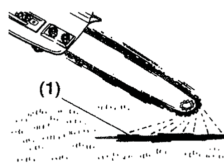


F8 (3)

F9 (5) (4)

F10 (6)
(a) (b) (c)

F11



5. Operating Engine

■ STARTING ENGINE

1. Fill fuel and chain oil tanks respectively, and tighten the caps securely. (F7)
2. Put the switch to "I" position. (F8)

(1) Chain oil
(2) Fuel
(3) Switch
(4) Throttle lever
(5) Throttle interlock

3. Pull out the choke knob to the second-stage position. The choke will close and the throttle lever will then be set in the starting position [F10-(a)].

(6) Choke knob

> Note: When restarting immediately after stopping the engin, Choke knob in the first-stage position (choke open and throttle lever in the starting position)

> Note: Once the choke knob has been pulled out, it will not return to the operating position even if you press down on it with your finger. When you wish to return the choke knob to the operating position, pull out the throttle lever instead.

4. While holding the saw unit securely on the ground, pull the starter rope vigorously. (F11)


Do not start the engine while hanging the chain saw with a hand. The saw chain may touch your body. It's very dangerous.

5. When engine has ignited first, puch in the choke knob to the first-stage position and pull the starter again to start the engine.
6. Allow the engine to warm up with the throttle lever pulled slightly.


Keep clear of the saw chain as it will start rotating upon starting of engine.

■ CHECKING OIL SUPPLY

After starting the engine, run the chain at medium speed and see if chain oil is scattered off as shown in the figure. (F12)
(1) Chain oil

5. Moteur

■ DÉMARRAGE DU MOTEUR

1. Remplir le réservoir de carburant et le réservoir d'huile de chaîne et bien refermer les bouchons. (F7)
2. Mettre l'interrupteur en position "I".(F8)

(1) Huile de chaîne
(2) Carburant
(3) Interrupteur
(4) Gâchette d'accélérateur
(5) Poussoir de sécurité

3. Tirer le bouton de starter à la seconde position. Le starter se ferme et le levier de commande des gaz est alors placé en position de démarrage [F10-(a)].

(6) Bouton de starter

> Note: En cas de redémarrage immédiatement après l'arrêt du moteur. Bouton de starter en première position (starter ouvert et levier de commande des gaz en position de démarrage)

> Note: Après avoir sorti le bouton de starter, il ne retourne pas à la position de service, même si vous l'enfoncez avec le doigt. Lorsque vous voulez ramener le bouton de starter à la position d'ouverture, sortir à la place le levier de commande des gaz.

4. Tenir la tronçonneuse plaquée au sol et tirer la cordelette du lanceur avec force. (F11)


Ne pas mettre le moteur en marche en portant la tronçonneuse d'une main. Cela est très dangereux car on risque de se blesser avec la chaîne.

5. Si le moteur démarre et cale, repousser le bouton de starter à la première position et tirer à nouveau la cordelette du lanceur pour remettre le moteur en marche.
6. Laisser le moteur se réchauffer en accélérant légèrement.


Ne pas s'approcher de la chaîne qui se met à tourner dès que le moteur démarre

■ CONTRÔLE DU GRAISSAGE DE LA CHAÎNE

Une fois que le moteur a démarré le faire tourner à régime moyen et vérifier que l'huile de chaîne est projetée et forme une trace sur le sol.(F12)
(1) Huile de chaîne

Deutsch

5. Betrieb des Motors

■ **ANLASSEN DES MOTORS**

1. Den Kraftstoff- bzw. den Kettenölbehälter auffüllen und die Einfülldeckel fest zudrehen. (F7)
2. Den Schalter auf die "I"-Position. (F8)

(1) Kettenöl
(2) Kraftstoff
(3) Schalter
(4) Gasgriff
(5) Gasgriff-Sperre

3. Den Chokeknopf auf die 2. Stufe herausziehen. Der Choke schließt sich und der Gasgriff befindet sich in Startposition.[F10-(a)].

(6) Chokeknopf

Hinweis: Wenn Sie den Motor sofort nach dem Stoppen wieder anlassen, befindet sich der Chokeknopf auf der ersten Stufe (der Choke ist geöffnet und der Gasgriff befindet sich in Startposition).

Hinweis: Wenn der Chokeknopf einmal herausgezogen ist, setzt er sich selbst dann nicht wieder in Betriebsposition, wenn Sie ihn mit dem Finger herunter drücken. Soll der Chokeknopf wieder auf Betriebsposition stehen, muß der Gasgriff herausgezogen werden.

4. Die Kettensäge auf den Boden legen und gut festhalten, dann den Starterzug kräftig ziehen. (F11)

⚠ Den Motor niemals anlassen, wenn die Kettensäge noch in der Hand gehalten wird. Dies ist sehr gefährlich, da die Kette mit dem Körper in Berührung kommen kann.

5. Drücken Sie den Chokeknopf nach dem ersten Zünden des Motors auf die erste Stufe und ziehen Sie noch einmal den Starterzug, um den Motor anzulassen.
6. Den Motor bei leicht angezogenem Gasgriff warmlaufen lassen.

⚠ Die Sägekette beginnt sich zu drehen, sobald der Motor anspringt, daher auf ausreichenden Sicherheitsabstand achten.

■ **ÜBERPRÜFEN DER ÖIZUFUHR**

Nach dem Anlassen des Motors die Kette bei mittlerer Drehzahl laufen lassen und sich vergewissern, daß die Kette Öl auswirft, wie in der Abbildung gezeigt. (F12)

(1) Kettenöl

Italiano

5. Uso del motore

■ **ACCENSIONE DEL MOTORE**

1. Riempite i serbatoi del carburante e dell'olio della catena, stringendone bene i tappi. (F7)
2. Portat.e l'interruttore su "I".(F8)

(1) Olio catena
(2) Carburante
(3) Interruttore
(4) Leva acceleratore
(5) Sincronizzatore acceleratore

3. Tirare il pomello dell'aria portandolo in seconda posizione. L'aria si chiuderà e l'acceleratore sarà regolato in posizione di accensione.[F10-(a)].

(6) Pomello dell'aria

Nota: Quando riavviate il motore subito dopo averlo fermato, lasciate il pomello dell'aria in prima posizione (aria aperta ed acceleratore in posizione di accensione).

Nota: Una volta tirato il pomello dell'aria, esso non tornerà in posizione di funzionamento neanche premendolo con le dita. Per riportare il pomello dell'aria in posizione di funzionamento, tirate invece l'acceleratore.

4. Tirate la corda di avviamento tenendo la motosega ben ferma sul terreno. (F11)

⚠ Non avviate la motosega tenendola in mano. La catena potrebbe toccare il vostro corpo, con gravissime conseguenze.

5. Quando il motore ha girato una volta, premete il pomello dell'aria in prima posizione e tirate di nuovo la corda per accendere il motore.
6. Lasciate scaldare il motore con l'acceleratore leggermente tirato.

⚠ Tenetevi lontani dalla catena, dato che essa inizierà a girare all'accensione del motore.

■ **CONTROLLO DELL'OLIO**

Acceso il motore, tenetelo sui medi regimi e controllate se l'olio della catena viene sparso a terra come visto in figura. (F12)

(1) Olio catena

Español

5. Operación del motor

■ **ARRANQUE**

1. Llene los tanques de combustible y de aceite para la cadena y ajuste las tapas firmemente. (F7)
2. Coloque el interruptor en la posición "I". (F8)

(1) Aceite para la cadena
(2) Combustible
(3) Interruptor
(4) Palanca del acelerador
(5) Seguro del acelerador

3. Tire el botón del estrangulador hacia fuera, hasta la segunda posición. El estrangulador se cerrará y la palanca del acelerador quedará en posición de arranque.[F10-(a)].

(6) Botón del estrangulador

Nota: Al arrancar el motor inmediatamente después de detenerlo, ponga el botón del estrangulador en la primera posición (estrangulador abierto y palanca del acelerador en posición de arranque).

Nota:Después de tirar el botón del estrangulador hacia fuera, éste no retornará a la posición de operación aun cuando usted lo presione hacia abajo con el dedo. Si desea devolver el botón del estrangulador a la posición de operación, tire hacia fuera la palanca del acelerador.

4. Con la unidad de la motosierra firmemente apoyada sobre el terreno, tire firmemente de la cuerda de arranque. (F11)

⚠ Nunca trate de hacer arrancar el motor sosteniendo la motosierra en las manos. Esto es sumamente peligroso, ya que la cadena de la motosierra puede tocar su cuerpo.

5. Una vez que se produzca la ignición, presione el botón del estrangulador hacia dentro, hasta la primera posición, y tire nuevamente de la cuerda de arranque para arrancar el motor.
6. Deje que el motor se caliente manteniendo la palanca del acelerador ligeramente accionada.

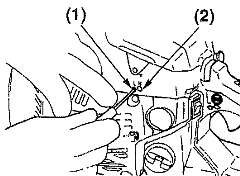
⚠ Evite acercarse a la cadena de la motosierra, ya que ésta comienza a moverse una uez que el motor arranca.

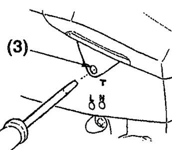
■ **CONTROL DEL SUMINISTRO DE ACEITE**

Después de hacer arrancar el motor, haga funcionar la cadena a velocidad media y verifique que se produzca un derrame de aceite según se indica en la ilustración. (F12)

(1) Aceite para la cadena

F14





■ ADJUSTING CARBURETOR (F14)

The carburetor on your unit has been factory adjusted, but may require fine tuning due to change in operating conditions.

Before adjusting the carburetor, make sure that provided are clean air/fuel filters and fresh, properly mixed fuel.

When adjusting, take the following steps:

Note: Be sure to adjust the carburetor with the bar chain attached

1. Stop engine and screw in both H and L needles until they stop. Never force. Then set them back the initial number of turns as shown below.

H needle: $3/4 \pm 3/8$
L needle: $1\frac{1}{2} \pm 1/4$

2. Start engine and allow it to warm up at half-throttle.
3. Turn L needle slowly clockwise to find a position where idling speed is maximum, then set the needle back a quarter (1/4) turn counterclockwise.
4. Turn idle adjusting screw (T) counterclockwise so that saw chain does not turn. If idling speed is too slow, turn the screw clockwise.
5. Make a test cut and adjust the H needle for best cutting power, not for maximum speed.

(1) L needle
(2) H needle
(3) Idle adjusting screw

■ RÉGLAGE DU CARBURATEUR (F14)

Le carburateur est réglé en usine avant expédition mais il peut être nécessaire de parfaire le réglage en fonction des conditions d'utilisation.

Avant de refaire le réglage du carburateur, vérifier que le filtre à air et le filtre à essence sont propres et que la camposition du carburant utilisé est correcte.

Méthode de réglage:

Note: Le réglage du carburateur doit se faire avec le guide-chaîne et la chaîne en place.

1. Arrêter le moteur et visser les pointeaux H et L jusqu'en butée, mais sans forcer. Revenir ensuite en arrière du nombre de tours indiqué ci-après pour chaque pointeau.

Pointeau H: $3/4 \pm 3/8$
Pointeau L: $1\frac{1}{2} \pm 1/4$

2. Mettre le moteur en marche et le laisser se réchauffer `a regime moyen.
3. Tourner lentement le pointeau L dans le sens des aiguilles d'une montre pour trouver la position de ralenti maxi. A partir de cette position, revenir en arrière d'un quart (1/4) de tour.
4. Tourner la vis de réglage de ralenti dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la chaîne ne tourne plus. A l'inverse, si le régime de ralenti est trop bas, tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Faire un essai de coupe et régler le pointeau H pour obtenir le régime optimal de couple qui n'est pas nécessairement le régime maximum.

(1) Pointeau L
(2) Pointeau H
(3) Vis de réglage de ralenti

5. Betrieb des Motors

■ **EINSTELLEN DES VERGASERS (F14)**
Der Vergaser Ihrer Kettensäge wurde werksseitig bereits eingestellt; es ist allerdings möglich, daß - bedingt durch eine Veränderung der Arbeitsbedingungen -eine Feineinstellung erforderlich wird.
Vor der Einstellung des Vergasers sich vergewissern, daß sich Kraftstoff- und Luftfilter in sauberem Zustand befinden und frischer Kraftstoft mit dem korrekten Mischungverhältnis eingefüllt wurde.

Die Einstellung wie folgt vornehmen:

Hinweis: Es ist zu beachten, daß der Vergaser bei angebautem Kettensteg eingestellt werden muß.

1. Den Motor abstellen und die Düsennadeln H und L bis zum Anschlag hineindreben, aber nicht zu fest anziehen. Dann die Düsennadeln um die unten angegebene Anzahl von Umdrehungen wieder herausdrehen.

Düsennadel H: ¾ ±⅜
Düsennadel L: 1½ ±¼

2. Den Motor anlassen und bei halber Vollgasstellung warmlaufen lassen.
3. Die Düsennadel L langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis die Position der maximalen Motordrehzahl gefunden ist; dann die Nadel um 1/4 Umdrehung im Gegenuhrzeigersinn zurückdrehen.
4. Die Leerlauf-Einstellschraube (T) im Gegenuhrzelger-sinn drehen, bis dle Sägekette nicht mehr rotiert. Wenn die Leerlaufdrehzahl zu niedrlg liegt, die Schraube im Uhrzeigersinn drehen.
5. Einen Probeschniti durchführen und die Düsennadel H so einregulieren, daß die beste Durchzugskraft, aber nicht die höhste Motordrehzahl erhalten wird.

(1) Düsennadel L
(2) Düsennadel H
(3) Leerlauf-Einstellschraube

5. Uso del motore

■ **REGOLAZIONE DEL CARBURATORE (F14)**
Il carburatore della motosega è stato regolato in fabbrica, ma potrebbe richiedere una regolazione più fine a causa di variazioni delle condizioni d'uso.
Prima di regolare il carburatore, controllate che i filtri dell'aria e del carbvrante siano puliti e che il carburante sia ben miscelato e non contenga impurità.

Regolate il carburatore come segue:

Nota: Regolate il carburatore con la catena installata.

1. Fermate il motore ed avvitate i due aghi L ed H sino a che si bloccano. Non stringete troppo. Allentateli quindi del numero di giri indicato qui sotto.

Ago H: ¾ ±⅜
Ago L: 1½ ±¼

2. Avviate il motore e lasciatelo scaldare con l'acceleratore in posizione media.
3. Ruotate lentamente in direzione oraria l'ago L sino a trovare la posizione dove il regime minimo è più alto, quindi ruotatelo di un quarto di giro (1/4) in senso antiorario.
4. Ruotate la vite di registro del minimo (T) in senso antiorario in modo che la catena non giri. Se il regime di minimo è troppo basso, ruotatela in senso orario.
5. Fate un taglio di prova e regolate l'ago H In modo da ottenere non la maggiore velacità, ma la migliore capacità di taglio.

(1) Ago L
(2) Ago H
(3) Vite del minimo

5. Operación del motor

■ **AJUSTE DEL CARBURADOR (F14)**
El carburador de esta unidad ha sido ajustado en fábrica. Sin embargo, en algunos casos puede ser necesario efectuar ajustes mínimos por cambios en las condiciones de operación. Antes de tratar de efectuar ajustes del carburador, verifique que los filtros de aire y de combustible estén limpios y que la mezcla de combustible sea correcta.

Efectúe el ajuste según los siguientes pasos.

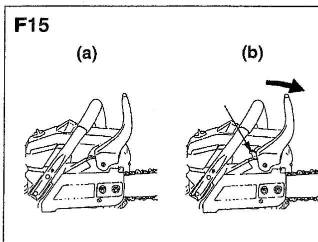
Nota: Efectúe el ajuste del carburador con la cadena montada.

1. Apague el motor y enrosque las agujas "H" y "L" hasta el tope. No fuerce estas agujas, Colóquelas nuevamente en sus respectivas posiciones originales, según se indica a continuación.

Aguja "H": ¾ ±⅜
Aguja "L": 1½ ±¼

2. Haga arrancar el motor y déjelo calentando a velocidad média.
3. Haga girar la aguja "L" hacia la derecha hasta encontrar la posición correspondiente a la máxima velocidad de marcha en vacío. Hágala retroceder un cuarto (1/4) de vuelta hacia la izquierda.
4. Haga giar el tornillo de ajuste de marcha en vacío (T) hacia la izquierda para que la cadena de la motosierra no se mueva. Si la velocidad de marcha en vacío es demasiado baja, haga girar el tornillo hacia la derecha.
5. Efectúe un corte de prueba y ajuste la aguja "H" para obtener la máxima potencia de corte y nc para obtener la máxima velocidad.

(1) Aguja "L"
(2) Aguja "H"
(3) Tornillo de ajuste de marcha en vacío

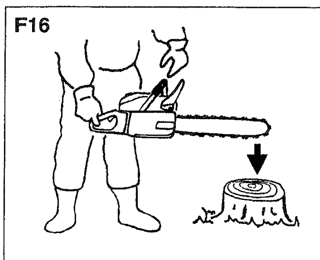


■ **CHAIN BRAKE**
This machine is equipped with an automatic brake to stop saw chain rotation upon occurrence of kickback while in saw cutting operation. The brake is automatically operated by inertial force which acts on the weight fitted inside the front guard.
This brake can also be operated manually with the front guard turned down to the guide bar.
To release brake, pull up the front guard toward the front handle till "click" sound is heard. (F15)

[Caution]
Be sure to confirm brake operation on the daily inspection.

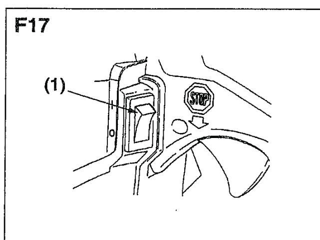
How to confirm:
1) Turn off the engine.
2) Holding the chain saw horizontally, release your hand from the front handle, hit the tip of the guide bar to a stump or a piece of wood, and confirm brake operation. Operating level varies by bar size. (F16)

In case the brake is not effective, ask our dealer inspection and repairing.
The engine, If being kept rotated at high speed with the brake engaged, heats the clutch, causing a trouble.
When the brake is operated while in operation, immediately release your fingers from the throttle lever and stop the engine.



■ **STOPPING ENGINE**
1. Release the throttle lever to allow the engine idling for a few minutes
2. Put the switch to the "O" (STOP) position. (F17)

(1) Switch



Carburetor anti-freeze mechanism
Operating the chain saws in temperatures of 0–5°C at times of high humidity may result in ice forming within the carburetor, and this in turn may cause the output power of the engine to be reduced or for the engine to fail to operate smoothly.
This product has accordingly been designed with a ventilation hatch on the right side of the surface of the cylinder cover to allow warm air to be supplied to the engine and to thereby prevent icing from occurring.
Under normal circumstances the product should be used in normal operating mode, i.e., in the mode to which it is set at the time of shipment. However when the possibility exists that icing may occur, the unit should be set to operate in anti-freeze

■ **FREIN DE LA CHAÎNE**
La présente machine est munie d'un frein automatique qui arrête le mouvement de la chaîne de scie en appliquant le frein automatiquement par l'action d'inertie qui sollicite au poids se trouvant dans l'intérieur de la garde avant lorsque'un recul s'est produit pendant le sciage.
Ce frein peut être appliqué manuellement aussi en faisant incliner la gard avant vers la barre de guidage à la main.
Pour dégage le frein, refever la garde avant vers la manette jusqu'à ce que celle-ci fasse un cric. (F15)

[Attention]
Avant de commencer le travail journalier, vérifier le bon fonctionnement du frein.

Méthode de vérification:
1) Arrîter le moteur.
2) Maintenir le scie à chaîne horizontalement avec les deux maine, ensuite enlever la main de la manette avant et appliquer l'extrémité de la barre de guidage a une souche pour vérifier le bon fonctionnement du frein. La hauteur d'opération sera différente selon la taille de la barre. (F16)

Lorsque le frein fonctionne mal, s adresser à votre concessionnaire pour faire le réparer.
Si l'on laisse tourner le moteur à grande vitesse en appliquant le frein, l'embrayage sera chauffé et cela entraîne des causes de pannes.
Lorsque le frein s'applique accidentellement pendant le fonctionnement, dégager le doigt du papillon immédiatement pour arrêter le moteur.

■ **ARRÊT DU MOTEUR**
1. Relâcher la gâchette d'accélérateur et laisser le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes.
2. Mettre l'interrupteur en position "O" (ARRET). (F17)

(1) Interrupteur

Mécanisme antigel de carburateur
L'utilisation du tronçonneuses à des températures de 0–5°C lors d'humidité élevée peut entraîner la formation de glace dans le carburateur, et ceci à son tour peut entraîner une réduction de la puissance du moteur ou une opération non régulière du moteur.
ce produit a en conséquence été conçu avec un volet d'aération sur le côté droit de la surface du cache-culbuteurs pour laisser l'air chaud être fourni vers le moteur et empêcher de la sorte la formation de glace.
Dans des circonstances normales, le produit doit être utilisé en mode d'utilisation normale, c.-à-d., dans le mode auquel il est réglé lors de20l'expédition.

5. Betrieb des Motors

■ **KETTENBREMSE**

Dieses Gerät ist mit einer automatischen Bremse ausgestattet. Tritt während des Sägens ein Rückprall auf, so wird die Bremse automatisch durch die Trägkheit, die auf das Gewicht im Inneren des Frontschutzes wirkt, ausgelöst, und stoppt die Umdrehung der Sägekette.
Diese Bremse kann man auch manuell betätigen, indem man den Frontschutz von Hand auf die Seite der Führungsstange kippt.
Zur Entriegelung der Bremse ist der Frontschutz auf die Seite des Handrads bis zum Anschlag aufzurichten. (F15)

[Achtung]
Vor der Inbetriebsetzung ist unbedingt die Bremswirkung zu überprüfen.

Vorgehensweise bei der Überprütung:
1) Den Motor ausschalten.
2) Die Keitensäge mit den beiden Händen waagerecht halten, die Hand vom vorderen Handrad wegnehmen, und die Spitze der Führungsstange an einen Baumstumpf anschlagen, um die Bremswirkung zu überprüfen. Je nach der Größe der Führungsstange ändert sich die Betätigungshöhe. (F16)

Falls die Bremse nicht richtig wirkt, beauftragen Sie Ihren Händler mit der Überprüfung und der Reparatur.
Wenn sich der Motor in gebremstem Zustand mit hoher Drehzahl umdreht, so wird die Kupplung erhitzt, und dies kann zu einer Störung führen.
Wenn die Bremse während des Betriebs ausgelöst wird, so nehmen Sie die Finger von der Drosselklappe weg und stoppen Sie den Motor.

■ **ABSTELLEN DES MOTORS**
1. Den Gasgrift freigeben und den Motor kurze Zeit im Leerfauf laufen lassen.
2. Den Schalter auf die "O"-Stellung (STOP) bringen. (F17)

(1) Schalter

Vergaser-Anti-Vereisungsmechanismus
Der Betrieb des motorkettensägen bei Temperaturen zwischen 0–5°C und hoher Luftfeuchtigkeit kann zu einer Vereisung im inneren des Vergasers führen. Dies wiederum führt zu einem Leistungsabfall des Motors bzw. zu einem unruhigen Lauf.
An der rechten Seite der Zylinderabdeckung befindet sich ein Lüftungsschlitz, damit warme Luft zum Motor geführt werden kann. Dies verhindert eine Vereisung.
Normalerweise sollte der Bürstenschneider im normalen Betriebsmodus, d.h. in dem werkseitig eingestellten Modus, betrieben werden. Besteht jedoch aufgrund der Wetterverhältnisse die Gefahr einer Vereisung, so sollte vor der

5. Uso del motore

■ **FRENO A CATENA**

Questa macchina è dotata di un freno automatico per interrompere la rotazione della catena se succeda un colpo di ritorno della motosega, durante le operazioni di taglio. Il freno viene attivato automaticamente dalla forza di inerzia che agisce sul peso aggiustato all'interno del riparo anteriore.
Questo freno può essere anche operato manualmente con il riparo anteriore girato in basso verso la barra di guida.
Per liberare il freno, tirare in alto il riparo anteriore verso l'impugnatura fino a che venga scattato in posizione. (F15)

[Precauzione]
Verificare il funzionamento del freno effettuando una ispezione ogni giorno.

Per verificare:
1) Spegnere il motore.
2) Mantenendo la motosega orizzontalmente, rilasciare la sua mano dall'impugnatura anteriore, colpire l'estremità della barra di guida contro un troncone, ecc., poi verificare il funzionamento del freno. Il livello di operazione varia con la dimensione della barra. (F16)

Se il freno non funziona bene, chiedere il servizio di ispezione e di riparazione.
Se si lascia girare il motore ad alta velocità con il freno inserito, la frizione verrà riscaldata, ciò causarà dei problemi.
Se si utilizza il freno durante le operazioni, rilasciare immediatamente le sue dita dal comando del gas ed interrompere il funzionamento del motore.

■ **ARRESTO DEL MOTORE**
1. Lasciate andare l'acceleratore facendo girare il motore al minimo per qualche minuto.
2. Portate l'interruttore su "O" (posizione di arresto). (F17)

(1) Interruttore

Meccanismo antigelo del carburatore
In caso di utilizzo motoseghe a temperature comprese tra 0 e 5°C in condizioni di alta umidità si può formare ghiaccio all'interno del carburatore, con conseguente riduzione della potenza del motore oppure funzionamento irregolare del motore.
Per impedire questi inconvenienti, la macchina è stata dotata di portello di ventilazione sulla destra del coperchio del cilindro, in modo da consentire il passaggio di aria calda al motore e prevenire la formazione di ghiaccio.
In condizioni normali utilizzate la macchina nel modo di funzionamento normale, cioè come regolata al momento della spedizione.

5. Operación del motor

■ **FRENO DE LA CADENA**

Este equipo está dotado de freno automático, que hace parar la rotación de la cadena de la sierra a través de la operación automática del freno que funciona por medio de la fuerza de inercia que actúa sobre el peso existente dentro del protector delantero cuando tiene lugar cualquier contragolpe durante la operación de la sierra.
Se puede hacer funcionar manualmente este freno empujando el protector delantero con la mano hacia el lado de la barra de guia.
Para liberar el freno tirar del protector delantero hacia el lado del mango hasta oir un chasquido. (F15)

[Cuidados]
Asegúrese de verificar el funcionamiento correcto del freno cuando la inspección de rutina.

Método de verificación:
1) Parar el motor.
2) Asir horizontalmente la sierra de dientes articulados con las dos manos, soltar la mano del mango delantero, golpetear la extremidad de la barra de guia contra un tocón o algo similar, y verificar que el freno funciona correctamente. La altura de operación depende del tamaño de la barra. (F16)

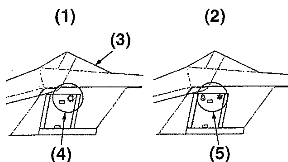
Si el freno no funciona bien, solicitar una inspección y reparo a su revendedor.
Evitar hacer funcionar el motor a alta velocidad con el freno aplicado, puesto que eso resulta en sobrecalentamiento del embrague y averia del aparato.
Cuando el freno funcionar durante la operación de la sierra, soltar inmediatamente el dedo del ahogador y parar el motor.

■ **APAGADO DEL MOTOR**
1. Suefte la palanca del acelerador y deje el motor funcionando a velocidad de marcha en vacío durante unos minutos.
2. Coloque el interruptor en la posición "O" (STOP). (F17)

(1) Interruptor

Mecanismo anticongelación del carburador
El uso de la motosierras a temperaturas de 0–5°C bajo condiciones de alta humedad puede resultar en la formación de hielo dentro del carburador, lo que a su vez puede reducir la potencia de salida del motor o hacer que el motor no funcione con suavidad.
Este producto ha sido diseñado con una compuerta de ventilación en el lado derecho de la superficie de la cubierta del cilindro que permite el suministro de aire caliente al motor, evitando así que se produzca la formación de hielo.
Bajo condiciones normales, el producto

F18



mode before use.(F18)

(1) Normal operating mode
(2) Anti-freeze mode
(3) Cylinder cover
(4) 'Sun shine' mark
(5) 'Snow' mark



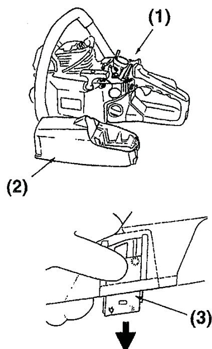
Continuing to use the product in anti-freeze mode even when temperatures have risen and returned to normal may result in the engine failing to start properly or in the engine failing to operate at its normal speed, and for this reason you should always be sure to return the unit to normal operating mode if there is no danger of icing occurring.

■ **HOW TO SWITCH BETWEEN OPERATING MODES (F19)**

1. Flip the engine switch to turn off the engine.
2. Remove the cover to the air filter, remove the air filter, and then remove the choke knob from the cylinder cover.
3. Loosen the screws holding the cylinder cover in place (i.e., the three screws on the inside and the one screw on the outside of the cover), and then remove the cylinder cover.
4. Press with your finger down on the icing cap located on the right-hand side of the cylinder cover to remove the icing cap.
5. Adjust the icing cap so that the 'snow' mark faces upwards and then return it to its original position in the cylinder cover.
6. Fix the cylinder cover back into its original position, and then fix all other parts back into their proper positions.

(1) Choke knob
(2) Cylinder cover
(3) Icing cap

F19



Cependant, lorsque la possibilité existe de formation de glace, l'appareil doit être réglé pour agir en mode antigel avant utilisation.(F18)

(1) Mode d'opération normal
(2) Mode antigel
(3) Cache-culbuteurs
(4) Marque "soleil"
(5) Marque "neige"



Continuer à utiliser le produit en mode antigel, même lorsque les températures ont augmenté et sont revenues à la normale peut entraîner un démarrage incorrect du moteur ou son impossibilité à fonctionner à sa vitesse normale, et pour cette raison, vous devez toujours ramener l'appareil au mode d'utilisation normale s'il n'y a pas de risque de formation de glace.

■ **COMMENT CHANGER ENTRE LES MODES D'UTILISATION (F19)**

1. Désenclencher le commutateur de moteur pour couper le moteur.
2. Déposer le capot au filtre à air, déposer le filtre à air, puis déposer le bouton de starter du cache-culbuteurs.
3. Desserrer les vis maintenant le cache-culbuteurs en position (c.-à-d., les trois vis à l'intérieur et une vis à l'extérieur du capot), puis déposer le cache-culbuteurs.
4. Appuyer avec le doigt sur le capuchon de gel situé sur le côté droit du cache-culbuteurs pour le déposer.
5. Ajuster le capuchon de gel pour que la marque "neige" soit dirigée vers le haut, puis le ramener à sa position d'origine dans le cache-culbuteurs.
6. Refixer le cache-culbuteurs à sa position d'origine, puis refixer toutes les autres pièces à leurs positions correctes.

(1) Bouton de starter
(2) Cache-culbuteurs
(3) Capuchon de gel

Inbetriebnahme des Gerätes der Anti-Vereisungsmodus aktiviert werden.(F18)

(1) Normalbetrieb
(2) Anti-Vereisungsbetrieb
(3) Zylinderabdeckung
(4) "Sonne"-Markierung
(5) "Schnee"-Markierung



Wenn Sie den Bürstenschneider auch nach Anstieg der Außentemperatur auf normale Temperatur noch im Anti-Vereisungsmodus betreiben, kann dies sowohl Schwierigkeiten beim Anlassen des Motors als auch bei seinem Betrieb mit Normalgeschwindigkeit verursachen. Daher sollten Sie stets sicherstellen, daß Sie den Normalbetriebsmodus aktiviert haben, wenn keine Vereisungsgefahr besteht.

■ **UMSCHALTEN DER BETRIEBSMODI (F19)**

1. Klappen Sie den Motorschalter zum Ausschalten des Motors um.
2. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung, nehmen Sie den Luftfilter heraus und lösen Sie dann den Chokeknopf von der Zylinderabdeckung.
3. Lösen Sie die Schrauben, mit denen die Zylinderabdeckung befestigt ist (d.h. die drei inneren und die eine äußere Schraube der Abdeckung). Nehmen Sie dann die Zylinderabdeckung ab.
4. Drücken Sie mit Ihrem Finger die Vereisungskappe, die sich auf der rechten Seite der Zylinderabdeckung befindet herunter und entfernen Sie die Vereisungskappe.
5. Stellen Sie die Vereisungskappe so ein, daß "Schnee" nach oben zeigt und setzen Sie sie dann anschließend wieder in die Zylinderabdeckung ein.
6. Befestigen Sie die Zylinderabdeckung wieder und setzen Sie alle anderen Teile zurück in ihre richtigen Positionen.

(1) Chokeknopf
(2) Zylinderabdeckung
(3) Vereisungskappe

Tuttavia, in caso di possibile formazione di ghiaccio, impostate il modo antigelo prima di avviare la macchina.(F18)

(1) Modo di funzionamento normale
(2) Modo antigelo
(3) Coperchio del cilindro
(4) Simbolo "sole"
(5) Simbolo "neve"



In caso di utilizzo della macchina nel modo antigelo a temperature superiori si possono avere difficoltà di accensione del motore e funzionamento del motore a velocità non corretta. Controllate quindi sempre di avere riportato la macchina nel modo di funzionamento normale se non vi è pericolo di formazione di ghiaccio.

■ **COME PASSARE DA UN MODO DI FUNZIONAMENTO ALL'ALTRO (F19)**

1. Spegnete il motore agendo sull'apposito interruttore.
2. Togliete il coperchio del filtro dell'aria ed il filtro dell'aria; rimuovete quindi il pomello dell'aria dal coperchio del cilindro.
3. Allentate le viti che fissano il coperchio del cilindro (cioè le tre viti all'interno e la vite all'esterno del coperchio) e togliete il coperchio del cilindro.
4. Premete con le dita il cappuccio antigelo sul lato destro del coperchio del cilindro per togliere il cappuccio antigelo.
5. Regolate il cappuccio antigelo in modo che il simbolo "neve" sia rivolto verso l'alto e torni poi in posizione originaria sul coperchio del cilindro.
6. Risistemate il coperchio del cilindro e tutte le altre parti nella posizione originaria.

(1) Pomello dell'aria
(2) Coperchio del cilindro
(3) Cappuccio antigelo

debe ser usado en el modo normal de operación, es decir, en el modo en que viene ajustado de fábrica. Sin embargo, cuando haya posibilidades de formación de hielo, la unidad deberá ser puesta en modo de anticongelación previo a su uso.(F18)

(1) Modo de operación normal
(2) Modo de anticongelación
(3) Cubierta del cilindro
(4) Marca de "sol"
(5) Marca de "nieve"



Si se sigue usando el producto en modo de anticongelación una vez que las temperaturas han aumentado y retornado a un nivel normal, el motor podrá no arrancar correctamente o podrá no funcionar a su velocidad normal. Por esta razón, asegúrese siempre de volver a poner la unidad en el modo normal de operación cuando no haya riesgo de formación de hielo.

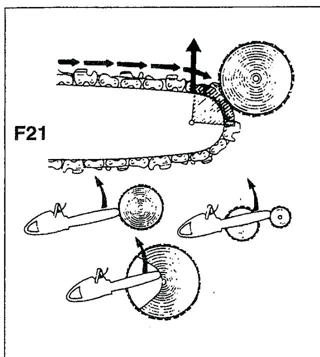
■ **CÓMO CAMBIAR DE MODO DE OPERACIÓN (F19)**

1. Mueva el interruptor del motor para apagar el motor.
2. Quite la cubierta del filtro de aire, retire el filtro de aire, y luego desmonte el botón del estrangulador de la cubierta del cilindro.
3. Suelte los tornillos que fijan la cubierta del cilindro en posición (tres tornillos en el interior de la cubierta y un tornillo en el exterior de la misma), y luego retire la cubierta del cilindro.
4. Con el dedo, presione hacia abajo el casquete de formación de hielo situado en el lado derecho de la cubierta del cilindro para retirarlo.
5. Ajuste el casquete de formación de hielo de manera tal que la marca de "nieve" quede hacia arriba, y luego vuelva a instalar el casquete en su posición original en la cubierta del cilindro.
6. Fije la cubierta del cilindro en su posición original, e instale luego todas las demás piezas en sus respectivas posiciones.

(1) Botón del estrangulador
(2) Cubierta del cilindro
(3) Casquete de formación de hielo

English

6. Sawing





- Before proceeding to your job, read "For Safe Operation" section It is recommended to first practice sawing easy logs. This also helps you get accustomed to your unit.
- Always follow the safety regulations. The chain saw must only be used for cutting wood. It is forbidden to cut other types of material. Vibrations and kickback vary with different materials and the requirements of the safety regulations would not be respected. Do not use the chain saw as a lever for lifting, moving or splitting objects. Do not lock it over fixed stands. It is forbidden to hitch tools or applications to the P.t.o. that are not specified by the manufacturer.
- It is not necessary to force the saw into the cut. Apply only light pressure while running the engine at full throttle.
- When the saw chain is caught in the cut, do not attempt to pull it out by force, but use a wedge or a lever to open the way.

■ GUARD AGAINST KICKBACK (F21)

- This saw is equipped with a chain brake that will stop the chain in the event of kickback if operating properly. You must check the chain brake operation before each usage by running the saw at full the throttle for l - 2 seconds and pushing the front hand guard forward. The chain should stop immediately with the engine at full speed. If the chain is slow to stop or does not stop, replace the brake band and clutch drum before use.

- It is extremely important that the chain brake be checked for proper operation before each use and that the chain be sharp in order to maintain the kickback safety level of this saw. Removal of the safety devices, inadequate maintenance, or incorrect replacement of the bar or chain may increase the risk ot serious personal injury due to kickback.

Français

6. Travail à la tronçonneuse



- Avant de commencer à travailler, lire attentivement le chapltre "Pour la Sécurité" au début de cette notice. Commencer à se familiariser avec le fonctionnement de la tronçonneuse en sciant quelques bûches dans de bonnes conditions de travail à titre d'exercice.
- Suivre les règles de sécurité. La tronçonneuse ne doit être utilisée que pour scier du bois. Il est interdit de couper d'autres matériaux. Les vibrations et le rebond sont en effet différents et les mesures de sécurité ne seraient pas respectées. N'utilisez pas la tronçonneuse comme levier pour lever, déplacer ou casser quoi que ce soit. Il est interdit de brancher sur la prise de force de la tronçonneuse des outils ou des applications autres que ceux que le constructeur a indiqués.
- Il n'est pas nécessaire d'appuyer dans la coupe. Si le moteur tourne suffisamment vite, une légère pression suffit.
- Si la chaîne reste coincée dans la coupe, ne pas forcer pour l'extraire. Ecarter la coupe en introduisant un coin ou en faisant levier avec un pied-de-biche.

■ MESURES DE PROTECTION CONTRE LES REBONDS (F21)

- Cette tronçonneuse est équipée d'un frein de chaîne qui, si la machine est en bon état, immobilise immédiatement la chaîne en cas de rebond. Avant chaque séance de travail, contrôler le fonctionnement du frein de chaîne en accélérant à fond et en poussant le protège-main avant vers l'avant au bout de 1 ou 2 secondes. La chaîne doit s'immobiliser immédiatement même avec le moteur tournant à plein régime. Si la chaîne ne s'arrête pas ou ne s'arrête que trop lentement, remplacer immédiatement la bande de frein et le tambour d'embrayage.
- Pour la sécurité, il est extrêmement important de vérifier avant d'utiliser la tronçonneuse que le frein de chaîne fonctionne bien et que la chaîne est bien affûtée, ce qui limite le risque de rebond. Un entretien négligé et l'utilisation de la tronçonneuse sans ses dispositifs de sécurité, ou avec un guide-chaîne en mauvais état et une chaîne mal affûtée, augmentent le risque de rebond et de grave accident corporel.

Deutsch

6. Sägen



- Vor Arbeitsbeginn den Abschnitt "Sicherheitshinweise" durchlesen. Es wird empfohlen, zu Übungszwecken zunächst einfach zu schneidende Holzstücke durchzusägen. Dies hifft Ihnen auch, mit der Bedienung der Kettensäge vertraut zu werden.
- Beachten Sie immer diese Sicherheitsvorschriften. Die Kettensäge darf nur zum Schneiden von Holz verwendet werden. Es ist untersagt andere Materialien damit zu schneiden. Das Vibrieren und der Rückstoß sind unterschiedlich und die Sicherheitseigenschaften wären nicht gewährleistet.
  Benutzen Sie die Kettensage nicht als Hebel um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu spalten. Es ist untersagt an die Topfwelle der Kettensäge andere Teile als die vom Hersteller angegebenen anzuschließen.
- Es ist nicht erforderlich, die Kettensäge in die Schnittstelle hineinzudrücken. Den Motor mit Vollgas laufen lassen und beim Ansetzen nur leichten Druck auf die Säge ausüben.
- Sollte die Sägekette in der Schnittstelle eingeklemmt sein, nicht versuchen, den Kettensteg mit Gewalt herauszuziehen, sondern mit einem Keil oder einer Stange die Schnittstelle aufstemmen.

■ VORSICHTSMAßNAHMEN GEGEN RÜCKSTOß (F21)

- Diese Kettensäge ist mit einer Kettenbremse ausgerüstet, die im Falle eines Zurückschlagens der Säge die Kette sofort anhält — vorausgesetzt, daß die Bremsvorrichtung einwandfrei funktioniert. Aus diesem Grunde muß die Funktion der Kettenbremse vor jedem Arbeitsbeginn überprüft werden. Zu diesem Zweck die Kettensäge 1-2 Sekunden mit Vollgas laufen lassen, dann mit der Hand nach vorne gegen den Handschutzbügel drücken. Die Kette muß nun bei höchster Motordrehzahl sofort stehenbleiben. Wenn die Kette nur zögernd oder überhaupt nicht anhält, das Bremsband und die Kupplungstrommel vor der Inbetriebnahme auswechseln.
- Es ist von größter Wichtigkeit, daß die Kettenbremse vor jedem Arbeitsbeginn auf einwandfreie Funktion überprüft wird. Die Kette muß immer scharf gehalten werden, um eine möglichst hohe Sicherheit gegen Rückstoß zu bieten. Ein Entfernen der Sicherheitseinrichtungen, ungenügende Wartung oder inkorrektes Auswechseln von

Italiano

6. Taglio



- Prima di procedere con il lavoro, leggete la sezlone ' Per la vostra sicurezza" . Raccomandiamo di fare inizialmente pratica con tronchi di piccole dimensioni. Ciò vi farà anche ac-quisire familiarità con la motosega.
- Seguire sempre le norme di sicurezza. La motosega deve essere utilizzata solamente per tagliare legno. È proibito tagliare altri tipi di materiali. Le vibrazioni ed il contraccolpo sono differenti ed i requisiti di sicurezza non sarebbero rispettati. Non utilizzare la motosega come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, ne bloccarla su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza della motosega utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.
- Non è necessario applicare forza durante il taglio. Se il motore è al massimo dei giri, applicate solo una leggera pressione.
- Se la catena viene imprigionata nel taglio, non tentate di estrarla a forza, ma servitevi invece di un cuneo o di attrezzi simili.

■ ATTENZIONE AL RINCULO (F21)

- Questa motosega possiede un freno che, se funzionante a dovere, ferma la catena in caso di rinculo. Controllatene l'efficienza prima di iniziare il lavoro portando il motore a pieno regime per 1-2 secondi e quindi spingendo in avanti la protezione anteriore della mano. Quando il motore è a pieno regime, la catena dovrebbe fermarsi immediatamente. Se tarda o non si ferma affatto, sostituite la ganascia del freno ed il tamburo della frizione.
- Perchè il sistema antirinculo possa funzionare a dovere, è essenziale che il freno della catena sia controllato prima dell'uso e che la catena stessa sia bene affilata. La rimozione dei dispositivi di sicurezza, la manutenzione insuffuciente o la sostituzione male eseguita della barra guida o della catena possono aumentare il rischio di lesionl gravi dovute al rinculo.

Español

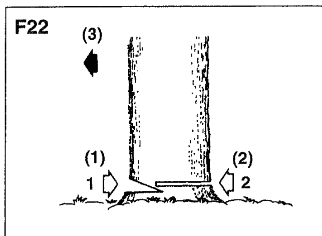
6. Utilizacjón de la motosierra



- Antes de comenzar la tarea, lea atentamente la sección "Para una operación segura". Se recomienda practicar cortando troncos fàciles. Esto asimismo le permitirá familiarizarse con la unidad.
- Seguir siempre las normas de seguridad. La motosierra se debe utilizar sólo para cortar madera. Está prohibido cortar otros tipo de materiales. Las vibraciones y el contragolpe son diferentes y los requisitos de seguridad no serián respetados. No usar la motosierra como palanca para levantar, mover o partir objetos. Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la motosierra utensilios o accesorios que no sean los indicados por el constructor.
- No es necesario forzar la sierra en el corte. Aplique sólo una ligera presión mientras hace funcionar el motor a velocidad máxima.
- Si la sierra queda trabada en el corte, nunca debe tratar de sacarla forzándola. Utilice una cuña o una palanca para abrir el corte.

■ PROTECCIÓN CONTRA CONTRAGOLPE (F21)

- Esta motosierra está equipada con un freno de cadena, el cual detiene el movimiento de la cadena en el caso de que se produzca un contragolpe durante la operación de la unidad. Verifique el funcionamiento del freno de la cadena cada vez antes de comenzar a utilizar la unidad haciendo funcionar el motor a velocidad máxima durante 1 a 2 segundos y empujando luego el protector delantero hacia adelante. La cadena debe detenerse inmediatamente aun mientras el motor funciona a velocidad máxima. Si la cadena demora en detenerse o bien si no se detiene, cambie la cinta del freno y el tambor del embrague antes de utilizar la unidad.
- Es extremadamente importante verificar el funcionamiento del freno de la cadena antes de cada uso de la motosierra. Verifique asimismo que los dientes estén afilados con la finalidad de mantener el riesgo de contragolpes dentro de los límites de seguridad. Si se desmontan los dispositivos de seguridad, si el mantenimiento no se efectúa correctamente o bien si la barra o la cadena son reemplazadas incorrectamente, se aumenta el riesgo de lesiones personales causadas por contragolpe de la unidad.



■ **FELLING A TREE (F22)**

1. Decide the felling direction considering the wind, lean of the tree, location of heavy branches, ease of job after felling and other factors.
2. While clearing the area around the tree, arrange a good foothold and retreat path.
3. Make a notch cut one-third of the way into the tree on the felling side.
4. Make a felling cut from the opposite side of the notch and at a level slightly higher than the bottom of the notch.


When you fell a tree, be sure to warn your neighboring workers of the danger.

(1) Notch cut
(2) Felling cut
(3) Felling direction

Bucking and Limbing


- Always ensure your foothold. Do not stand on the log.
- Be alert to the rolling over of a cut log. Especially when working on a slope, stand on the uphill side of the log.
- Follow the instructions in "For Safe Operation" to avoid kickback of the saw.

Before starting work, check the direction of bending force inside the log to be cut. Always finish cutting from the opposite side of bending direction to prevent the guide bar from being caught in the cut.

■ **ABATTAGE D'UN ARBRE (F22)**

1. Déterminer le sens dans lequel l'arbre doit choir, compte tenu du vent, de l'inclinaison du tronc, de la disposition des branches les plus lourdes, de la commodité des travaux après abattage, etc.
2. Nettoyer la zone de travail autour de l'arbre. Prévoir une voie de retraite pour le moment où l'arbre va choir et bien se caler les pieds pour assurer sa posture.
3. Du côté où l'arbre doit choir, pratiquer une entaille d'abattage d'un profondeur du tiers du diamètre de l'arbre.
4. Faire ensuite une coupe horizontale de l'autre côté, légèrement plus haut que le fond de l'entaille d'abattage.


Avant d'abattre un arbre, faire évacuer toutes les personnes présentes et surveiller la zone de travail.

(1) Coupe
(2) Entaille d'abattage
(3) Sens d'abattage

Débitage et ébranchage


- Toucher bien se caler les pieds. Ne pas monter sur le tronc.
- Prendre garde au fait que le tronc risque de se retourner ou de rouler. Si le terrain est en pente, toujours se tenir plus haut que le tronc sur la pente.
- Pour éviter le rebond de la tronçonneuse, respecter les consignes du chapitre "Pour la Sécurité".

Avant de couper une branche ou un tronc en flexion, observer le sens de la flexion et finir la coupe à l'opposé du côté en flexion pour éviter que le guide-chaîne ne soit coincé dans la coupe.

Kettensteg oder Kette stellen ein erhöhtes Sicherheitsrisiko dar, das zu schweren Verletzungen durch ein Zurückschlagen der Säge führen kann.

■ **FÄLLEN EINES BAUMES (F22)**

1. Vor Arbeitsbeginn die Fallrichtung des Baumes bestimmen, wobei Windrichtung, Neigung des Baumes, Lage der dicken Äste, Leichtigkeit der nachfolgenden Arbeiten und andere Faktoren in Betracht zu ziehen sind.
2. Den Arbeitsbereich um den Baum räumen und dabei für einen festen Stand sowie einen Fluchtweg sorgen.
3. Den Stamm um etwa ein Drittel seines Durchmessers auf der Fallrichtungs-Seite einkerben.
4. Von der entgegengesetzten Seite den Fällschnitt ansetzen, der etwas höher als der untere Kerbeneinschnitt liegen muß.


Vor dem Fällen eines Baumes alle in der Nähe befindlichen Personen rechtzeitig warnen.

(1) Einkerbung
(2) Fällschnitt
(3) Fällrichtung

Ablängen und Entästen


- Immer für einen festen Stand sorgen. Niemals auf dem Stamm selbst stehen.
- Darauf achten, daß abgelängte Stücke nicht rollen können. Vor allem bei Arbeiten an einem Hang immer auf der Bergseite des Stammes stehen.
- Die Anweisungen im Abschnitt "Sicherheitshinweise" beachten, um einen Rückstoß der Kettensäge zu verhindern.

Vor Arbeitsbeginn die Richtung der am zu schneidenden Stamm anliegenden Biegekraft überprüfen. Der abschließende Einschnitt muß immer von der entgegengesetzten Seite der Biegerichtung ausgeführt werden, damit der Kettensteg nicht im Einschnitt eingeklemmt wird.

■ **TAGLIO DI UN ALBERO (F22)**

1. Decidete la direzione di caduta dell'albero sulla base del vento, dell'inclinazione della pianta, della posizione dei rami più pesanti, della facilità di lavoro dopo l'abbattimento, ecc.
2. Liberata l'area attorno all'albero, assicurate un buon appoggio per i piedi ed una via di fuga.
3. Fate una tacca per un terzo del diametro dell'albero sul lato di caduta.
4. Tagliate l'albero sull'altro lato in una posizione leggermente al di sopra del fondo della tacca.


Quando abbattete un albero, avvertite chi lavora vicino a voi.

(1) Tacca
(2) Taglio di caduta
(3) Direzione di caduta

Sfrondamento e taglioo


- Assicuratevi sempre una solida base di lavcro. Non state in piedi sull'albero.
- State attenti al rotolare del tronco. Se vi trovate su un pendio, lavorate sul lato a monte del tronco.
- Evitate il rinculo seguendo le istruzioni contenute in "Per la vostra sicurezza".

Prima di iniziare il lavoro, controliate in che direzione tende a piegarsi l'albero. Terminate il taglio dal lato ad essa opposto per evitare che la sega venga imprigionata nel taglio.

■ **TALADO DE ÁRBOLES (F22)**

1. Decida la dirección en la cual hará caer el árbol, teniendo en cuenta la dirección del viento, la inclinación del árbol, la ubicación de ramas pesadas, la facilidad de las tareas una vez caído el árbol y cualquier otro factor relacionado.
2. Limpie el área circundante y verifique que tenga un buen apoyo para los pies y una segura vía de escape.
3. Haga una muesca hasta un tercio del diámetro del tronco del árbol en el lado de talado.
4. Haga un corte de talado en el lado opuesto al de la muesca, a un nivel ligeramente superior al de la parte inferior de la muesca.

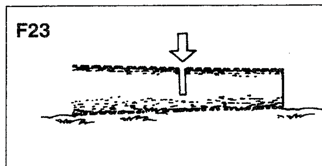

Antes de talar un árbol, asegúrese de advertir a los demás trabajadores del peligro.

(1) Muesca
(2) Corte de talado
(3) Dirección

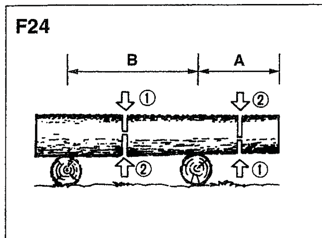
Trozado y corte de ramas


- Asegúrese de tener un firme apoyo para los pies. Nunca trabaje estando parado sobre el tronco.
- Tenga especial cuidado al efectuar estos trabajos, ya que el tronco puede rodar hacia un lado. Al trabajar en una pendiente, ubíquese más arriba que el tronco.
- Siga las instrucciones dadas en la sección "Para una operación segura" para evitar el riesgo de contragolpes de la motosierra.

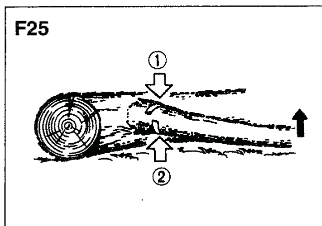
Antes de comenzar los trabajos, verifique la dirección de la fuerza de dobiado en el interior del tronco a cortar.
Termine el corte siempre en el lado opuesto a la dirección de la fuerza de doblado para evitar que la barra guía quede atrapada en el corte.



A Log lying on the ground (F23)
Saw down halfway, then roll the log over and cut from the opposite side.

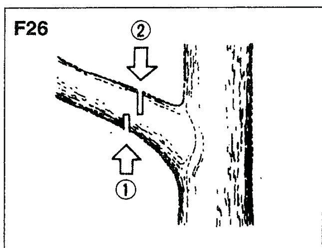


A Log hanging off the ground (F24)
In area A, saw up from the bottom one-third and finish by sawing down from the top. In area B, saw down from the top one-third and finish by sawing up from the bottom.



Cutting Limb of Fallen Tree (F25)
First check to which side the limb is bent. Then make the initial cut from the bent side and finish by sawing from the opposite side.


Be alert to the springing back of a cut limb.



Pruning of Standing Tree (F26)
Cut up from the bottom, finish down from the top.



- Do not use an unstable foothold or ladder.
- Do not overreach.
- Do not cut above shoulder height.
- Always use your both hands to grip the saw.

Tronc reposant sur le sol (F23)
Couper à moitié, retourner le tronc et finir la coupe par l'autre côté.

Tronc en surélévation (F24)
Commencer par couper au tiers par en-dessous dans la zone A et finir la coupe par en-dessus. Dans la zone B, couper au tiers par en-dessus et finir la coupe par endessous,

Ebranchage d'un arbre abattu (F25)
Observer d'abord le sens de flexion de la branche. Faire une première entaille du côté en flexion et finir la coupe du côté opposé.


Attention au saut de la branche au moment où elle se détache du tronc.

Elaguage d'un arbre (F 26)
Commencer par entailler par en-dessous et finir la coupe par en-dessus.



- Ne jamais travailler sur un échautfaudage ou une échelle instable.
- Ne pas travailler à bouts de bras trop loin de soi.
- Ne pas couper plus haut que le niveau des épaules.
- Toujours tenir la tronçonneuse à deux mains.

Deutsch

6. Sägen

Flach auf dem Boden liegende Stämme (F23)
Den Stamm bis zur Hälfte einschneiden, dann umdrehen und von der entgegengesetzten Seite durchsägen.

Abgestützte Stämme (F24)
Im Bereich A zuerst von unten bis auf etwa ein Drittel des Stammdurchmessers einschneiden, dann den abschließenden Schnitt von oben nach unten durchführen. Im Bereich B zuerst bis auf etwa ein Drittel des Stammdurchmessers von oben nach unten schneiden, dann den abschließenden Schnitt von unten nach oben vornehmen.

Abschneiden der Äste eines gefällten Baumes (F25)
Zuerst überprüfen, in welche Richtung der Ast gebogen ist. Dann den ersten Einschnitt auf der Innenseite der Biegung vornehmen, dann von der entgegengesetzten Seite den Ast durchtrennen.


Auf zurückschnellende Äste und Zweige achten.

Ausputzen von stehenden Bäumen (F26)
Zverst von unten nach oben schneiden, dann den Ast von der Oberseite her durchsägen.



- Auf festen Stand achten und keine instabile leiter verwenden.
- Die Reichweite nicht überschreiten.
- Nicht über der Schulterhöhe sägen,
- Die Kettensäge immer mit beiden Händen anfassen.

Italiano

6. Taglio

Dopo l'abbattimento (F23)
Tagliate sino a metà del diametro, quindi voltate il tronco e tagliate dal lato oppcsto.

Se il tronco è sollevato dal terra (F24)
Tagliate un terzo del diametro dal basso, terminando il lavoro dall'alto. Nell'area B, tagliate un terzo del diametro dall'alto e quindi finite il taglio dal basso.

Sfrondamento di un albero abbattuto (F25)
Guardate in che direzione si piega il ramo. Fate quindi il taglio iniziale sul lato in cui esso si piega, finendo il taglio sul lato opposto.


Fate attenzione ai movimenti del ramo durante il taglio.

Potatura (F26)
Tagliate dall'alto, finendo il taglio dal basso.



- Non lavorate stando su basi non stabili o scale a pioli.
- Non estendetevi troppo.
- Non tagliate al di sopra delle vostre spalle.
- Impugnate sempre la sega a due mani.

Español

6. Utilizacjón de la motosierra

Un tronco apoyado en el suelo (F23)
Haga un corte hasta la mitad del tronco. Dé vuelta al tronco y termine el corte desde el otro lado.

Un tronco separado del suelo (F24)
En el área "A", comience cortando desde abajo hasta un tercio del diámetro del tronco y termine el corte desde arriba. En el área "B", comience cortando desde arriba hasta un tercio del diámetro del tronco y termine el corte desde abajo.

Cómo cortar las ramas de un tronco caído (F25)
Verifique hacia qué lado está doblada la rama a cortar. Comience haciendo un corte desde el lado hacia el cual está doblada la rama y termine el corte desde el otro lado.

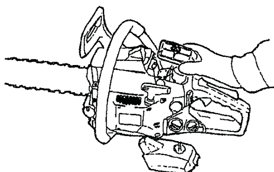

Trabaje con cuidado, ya que la rama cortada puede saltar hacia atrás.

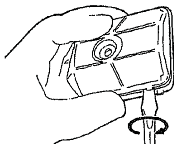
Cómo podar árboles en pie (F26)
Comience el corte desde abajo y termine cortando des de arriba.



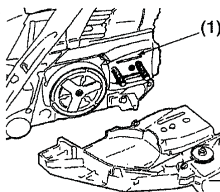
- Verifique que tenga un apoyo firme para los pies antes de comenzar a trabajar. No utilice escaleras.
- Evite estirarse para cortar las ramas de un árbol.
- Nunca efectúe cortes a una altura mayor que la de sus propios hombros.
- Sostenga siempre la motosierra firmemente con ambas manos.

F27

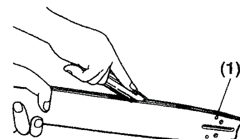




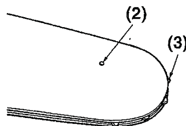
F28



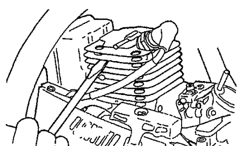
F29



F30



F31



7. Maintenance



Before cleaning, inspecting or repairing your unit, make sure that engine has stopped and is cool. Disconnect the spark plug to prevent accidental starting.

■ MAINTENANCE AFTER EACH USE

1. Air filter

Dust on the cleaner surface can be removed by tapping a corner of the cleaner against a hard surface. To clean dirt in the meshes, split the cleaner into halves and brush in gasoline. When using compressed air, blow from the inside. (F27)

To assemble the cleaner halves, press the rim until it clicks.

Note: When installing the main filter, make sure that the grooves on the filter edge are correctly fit with the projections on the cylinder cover.

2. Oiling port

Dismount the guide bar and check the oiling port for clogging. (F28)

(1) Oiling port

3. Guide bar

When the guide bar is dismounted, remove sawdust in the bar groove and the oiling port. (F29)
Grease the nose sprocket from the feeding port on the tip of the bar. (F30)

(1) Oiling port
(2) Grease port
(3) Sprocket

4. Others

Check for fuel leakage and loose fastenings and damage to major parts, especially handle joints and guide bar mounting. If any defects are found, make sure to have them repaired before operating again.

■ PERIODICAL SERVICE POINTS

1. Cylinder fins

Dust clogging between the cylinder fins will cause overheating of the engine. Periodically check and clean the cylinder fins after removing the air cleaner and the cylinder cover. When installing the cylinder cover, make sure that switch wires and grommets are positioned correctly in place. (F31)

Note: Be sure to block the air intake hole.

7. Entretien



Avant toute intervention de nettoyage, d'inspection ou de démontage, arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse. Débrancher le fil de la bougie pour éviter que le moteur ne démarre accidentellement.

■ APRÈS USAGE

1. Filtre à air

Enlever la poussière sur la surface du filtre en tapant le coin du filtre sur une surface dure. Pour nettoyer la poussière prise dans les mailles, séparer le filtre en deux et le brosser avec de l'essence. Si on utilise de l'air compressé, souffler par l'intérieur. (F27)

Pour remonter le filtre, appuyer sur les bordures jusqu'à encliquetage.

Note: En remettant le filtre principal, introduire les languettes du bord du filtre dans les renfoncements de l'enveloppe du cylindre.

2. Orifice de sortie d'huile

Déposer le guide-chaîne et vérifier que l'orifice de sortie d'huile n'est pas obstrué. (F28)

(1) Orifice de sortie d'huile

3. Guide-chaîne

Aprés la dépose du guide-chaîne, éliminer la sciure dans la rainure et l'orifice d'arrivée d'huile (Fig, 29).
Injecter de la graisse dans l'orifice de graissage de la roue dentée à l'extrémité du guide-chaîne (Fig. 30).

(1) Orifice d'arrivée
(2) Orifice de graissage
(3) Roue dentée

4. Divers

Vérifier que le carburant ne fuit pas et que la boulonnerie est bien serrée. En particulier, contrôler l'état et le serrage de la poignée, du guidon et du guide-chaîne. En cas d'anomalie, ne pas réutiliser la tronçonneuse avant de l'avoir réparée,

■ ENTRETIEN PÉRIODIQUE

1. Ailettes de refroidissement du cylindre

Si de la poussière reste entre les ailettes du cylindre, le moteur va chauffer. Vérifier périodiquement les ailettes du cylindre et les nettoyer en déposant le filtre à air et le couvre cylindre. Lors de la remise en place du couvresylindre, s'assurer que les fils de la gâchettes et les passefils sont bien positionnés. (F31)

Note: Couvrir au préalable l'ouverture d'admission d'air.

Deutsch

7. Wartung

> Vor der Reinigung, Überprüfung oder einer Reparatur am Gerät sich vergewissern, daß der Motor abgestellt wurde und sich, abgekühlt hat. Die Zündkerze abklemmen, um ein unbeabsichtigtes Anlassen zu verhindern.

■ WARTUNG NACH JEDEM GEBRAUCH

1. Luftfilter

Staub auf der Filteroberfläche kann durch Anklopfen der Filterecke gegen eine harte Oberfläche entfernt werden. Um den Schmutz im Gewebe zu entfernen, den Filter in Hälften teilen und in Benzin abbürsten. Bei Verwendung von Druckluft von der Innenseite her durchblasen. (F27)

> Hinweis: Beim Einbau des Hauptfilters darauf achten, daß die Einschnitte am Filterrand genau auf die Vorsprünge der Zylinderabdeckung passen.

2. Ölzufuhr-Öffnung

Den Kettensteg abnehmen und die Ölzufuhr-Öffnung auf Verstopfung prüfen. (F28)

(1) Ölzufuhr-Öffnung

3. Kettensteg

Wenn der Kettensteg abmontiert ist, das angesammelte Sägemehl aus der Führungsrille und der ÖlzufuhrÖffnung entfernen. (F29)

Das vordere Zahnrad durch die Schmieröffnung am Vorderteil des Kettenstegs abschmieren. (F30)

(1) Ölzufuhr-Öffnung
(2) Abschmier-Öffnung
(3) Zahnrad

4. Weitere Überprüfungen

Das Gerät auf Kraftstoff-Undichtigkeiten, gelockerte Befestigungsteile und Beschädigungen an wichtigen Komponenten, insbesondere der Griffe und der Kettensteg-Befestigung, überprüfen. Wenn ein Defekt festgestellt wird, muß dieser unbedingt vor der nächsten Inbetriebnahme behoben werden.

■ PERIODISCHE WARTUNGSPUNKTE

1. Zylinder-Kühlrippen

Staub, der zwischen den Zylindernppen festsitzt, kann Überhitzung des Motors verursachen. Die Zylinderrippen müssen deshalb regelmäßig nach dem Ausbau des Luftfilters und der Zylinderabdeckung gereinigt werden. Beim Einbauen der Zylinderabdeckung sicherstellen, daß die Schalterdrähte und die Tüllen richtig sitzen. (F31)

> Hinweis: Dabei unbedingt die Luftansaugöffnung verschließen.

Italiano

7. Manutenzione

> Prima di pulire, controllare o riparare la motosega, controllate che il motore sia fermo e freddo. Staccate la candela per evitare che il motore possa partire accidentalmente.

■ MANUTENZIONE DOPO L'USO

1. Filtro dell'aria

La polvere sulla superficie del filtro può essere eliminata battendo un angolo del filtro contro una superficie rigida. Per eliminare lo sporco nella retina, aprite il filtro a metà e spazzolateci della benzina. Se usate aria compressa, applicatela dall'interno. (F27)

Per rimontare le due metà del filtro, premete fermamente il bordo fino a sentire uno scatto.

> Nota: Quando installate il filtro principale, controllate che le scanalature sul suo bordo combacino con le proiezioni sul corpo del cilindro.

2. Luce di lubrificazione

Togliete la barra guida e controllate che la luce di lubrificazione non sia intasata (F28).

(1) Luce di lubrificazione

3. Barra guida

Tolta la barra guida, togliete la segatura dalla sua scanalatura e dalla luce di lubrificazione (F29).

Oliate la ruota dentata anteriore dalla luce sulla sommità della barra (F30).

(1) Luce di lubrificazione
(2) Luce di lubricazione
(3) Ruota dentata

4. Altri controlli

Controllate che non vi siano perdite di carburante, elementi di fissaggio allentati o danni a pezzi importanti e specialmente alle basi delle maniglie e della barra guida. Se trovate pezzidifettosi, riparateli prima di iniziare il lavoro.

■ PUNTI DI MANUTENZIONE PERIODICA

1. Alette del cilindro

L'accumulazione di polvere tra le alette del cilindro può causare surriscaldamento del motore. Controllate periodicamente e pulite le alette del cilindro dopo aver tolto il filtro dell'aria e il coperchio del cilindro. Quando rimettete il coperchio del cilindro, assicuratevi che cavi e rosette siano correttamente a posto. (F31)

> Nota: Chiudete sempre la luce di aspirazione dell'aria.

Español

7. Mantenimiento

> Antes de tratar de limpiar, examinar o reparar esta unidad asegúrese de que el motor esté apagado y frío. Desconecte el cable de la bujía para evitar que el motor arranque accidentalmente.

■ MANTENIMIENTO DESPUÉS DE CADA USO

1. Filtro de aire

El polvo de la superficie del filtro podrá eliminarse golpeando una esquina del mismo contra una superficie rigida. Para limpiar la suciedad de las mallas, divida el filtro en dos mitades y cepíllelo con gasolina. Si emplea aire comprimido, sople desde el interior. (F27)

Para ensamblar las dos mitades, presione el borde hasta que chasqueen.

> Nota: Al instalar el filtro principal, verifique que las ranuras en el borde del mismo queden correctamente calzadas en las proyecciones de la cubierta del cilindro.

2. Boca de llenado de aceite

Desconecte la barra guía y verifique que la boca de llenado de aceite no esté obstruída. (F28)

(1) Boca de llenado de aceite

3. Barra guía

Desmonte la barra guía y elimine todo resto de aserrín de la ranura de la misma y de la boca de llenado de aceite. (F29)

Engrase la rueda dentada por el orificio de lubricación ubicado en el extremo de la barra guía. (F30)

(1) Boca de llenado de aceite
(2) Boca de engrase
(3) Rueda dentada

4. Otros

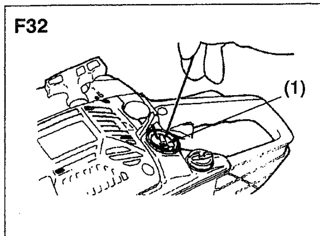
Verifique que no haya fugas de combustible ni conexiones flojas. Examine las piezas principales por posibles muestras de daños, especialmente las juntas de las manijas y el montaje de la barra guía. En caso de observarse defectos, asegúrese de que se efectúen las reparaciones necesarias antes de utilizar nuevamente esta unidad.

■ PUNTOS DE SERVICIO PERIÓDICO

1. Aletas del cilindro

El polvo entre las aletas del cilindro causará el recalentamiento del motor. Compruebe periódicamente y limpie las aletas del cilindro después de quitar el filtro de aire y la cubierta del cilindro. Cuando instale la cubierta del cilindro, cerciórese de que los conductores del interruptor y los anillos pasacables hayan quedado correctamente colocados en su lugar. (F31)

> Nota: Asegúrese de tapar la toma de aire antes de comenzar este trabajo.



2. **Fuel filter**
(a) Using a wire hook, take out the filter from the filler port. (F32)

(1) Fuel filter

(b) Disassemble the filter and wash with gasoline, or replace with new one if needed.

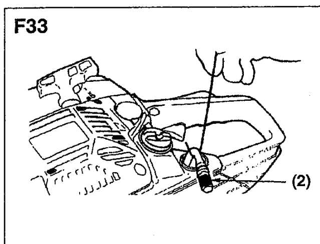
Note:
- After removing the filter, use a pinch to hold the end of the suction pipe.
- When assembling the filter, take care not to allow filter fibers or dust inside the suction pipe.

2. **Filtre à essence**
(a) A l'aide d'un fil de fer recourbé, sortir le filtre à essence de l'orifice de remplissage (F32).

(1) Filtre à essence

(b) Démonter le filtre et bien laver les pièces dans l'essence. Si nécessaire, remplacer le filtre par un neuf.

Note:
- Après dépose du filtre, immobiliser le tuyau d'aspiraticn à l'aide d'une pince.
- Au remontage, veiller à ne pas introduire de la poussière ou des impuretés dans le tuyau d'aspiration.



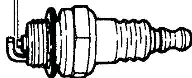
3. **Oil tank**
With a wire hook, take out the oil filter through the filler port and clean in gasoline. When putting the filter back into the tank, make sure that it comes to the front right corner. Also clean off dirt in the tank. (F33)

(2) Oil filter

3. **Réservoir d'huile**
Sortir le filtre à huile par l'orifice de remplissage d'huile avec un fil de fer recourbé et le nettoyer dans de l'essence. Lors de la remise en place du filtre dans le réservoir, s'assurer qu'il se positionne dans le coin avant droite. Nettoyer également toute poussière dans le réservoir. (F33)

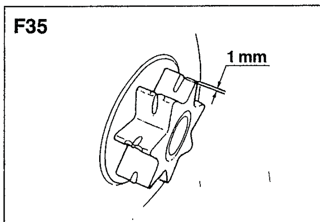
(2) Filtre à huile

F34



4. **Spark plug (F34)**
Clean the electrodes with a wire brush and reset the gap to 0.65 mm as necessary.

4. **Bougie (Fig. 34)**
Nettoyer les électrodes et, si nécessaire, régler l'écartement à 0,65 mm.



5. **Sprocket (F35)**
Check for cracks and for excesslve wear interfenng with the chain drive. If the wearing is found obviously, replace it with new one. Never fit a new chain on a worn sprocket, or a worn chain on a new sprocket.

5. **Roue dentée (F35)**
Vérifier que la roue dentée n'est pas ébréchée et que la denture n'est pas usée au point de patiner sur la chaîne. Remplacer la roue dentée si elle est endommagée ou très usée. Ne pas utiliser une chaîne neuve avec une roue dentée usée ou bien une chaîne usée avec une roue dentée neuve.

Deutsch

7. Wartung

2. Kraftstoff-Filter

(a) Mit einem gebogenen Draht den Filter aus der Einfüllöffnung herausnehmen. (F32)

(1) Kraftstoff-Filter

(b) Den Filter auseinandernehmen und mit Benzin auswaschen, oder — wenn erforderlich — den Filter ersetzen.

Hinweis:
- Nach dem Ausbau des Filters das Ende des Ansaugrohrs mit einer Klemme festhalten.
- Beim Zusammenbau des Filters darauf achten daß Filter-Fasern oder Schmutz nicht in das Ansaugrohr gelangen.

3. Ölbehälter

Mit einem Drahthaken den Ölfilter durch den Einfüllstutzen ziehen und in benzin reinigen. Beim Zurücksetzen des Filters in den Tank darauf achten, daß er in die vordere rechte Ecke kommt. Ach den Schmutz im Tank entfernen. (F33)

(2) Ölfilter

4. Zündkerze (F34)

Die Elektroden mit einer Drahtbürste reinigen und den Elektroden-Abstand auf 0,65 mm einstellen.

5. Zahnrad (F35)

Das Zahnrad auf Risse und übermäßigen Verschleiß überprüen, der die korrekte Kettenführung beeinträchtigt. Wenn Anzeichen von starker Abnutzung festgestellt werden, die betreffenden Teile ersetzen. Niemals eine neue Kette auf ein abgenutztes Zahnrad auflegen, oder eine abgenutzte Kette zusammen mit einem neuen Zahnrad verwenden.

Italiano

7. Manutenzione

2. Filtro del carburante

(a) Estraete con un gancio in fil di ferro il filtro dalla bocca del serbatoio (F32).

(1) Filtro del carburante

(b) Smontatelo e pulitelo con benzina o sostituitelo, se necessario.

Nota:
- Tolto il filtro, chiudete con una pinzetta l'estremità del tubo di aspirazione.
- Quando installate il filtro, fate attenzione a che dello sporco non penetri nel tubo di aspirazione.

3. Serbatoio dell'olio

Con un gancio di filo di ferro, estraete il filtro dell'olio dalla bocca del serbatoio e pulitelo con della benzina. Quando rimettete il filtro nel serbatoio, assicuratevi di posizionarlo nell'angolo davanti a destra. Eliminate lo sporco anche dall'interno del serbatoio. (F33)

(2) Filtro dell'olio

4. Candela (F34)

Pulite gli elettrodi con una spazzola d'acciaio e portate a 0,65 mm la distanza fra gli elettrodi, se necessario.

5. Ruota dentata (F35)

Controllate che non sia danneggiata nè consumata. In caso positivo, sostituitela. Non installate una catena nuova su una ruota dentata usata o viceversa.

Español

7. Mantenimiento

2. Filtro de combustible

(a) Utilizando un gancho de alambre, saque el filtro de la boca de llenado. (F32)

(1) Filtro de combustible

(b) Desarme el filtro y lave todas las piezas con gasolina. Cámbielo por un filtro nuevo en caso de que sea necesario.

Nota:
- Después de sacar el filtro, utilice una pinza para sostener el extremo deltubo de succión.
- Al montar el filtro de combustible, trabaje con cuidado para evitar que entren fibras o polvo en el tubo de succión.

3. Tanque de aceite

Con un gancho de alambre, extraiga el filtro de aceite a través del orificio de llenado de aceite y límpielo con gasolina. Cuando vuelva a colocar el filtro en el depósito, cerciórese de que llegue a la esquina frontal derecha. Además, limpie la suciedad del depósito. (F33)

(2) Filtro de aceite

4. Bujía (F34)

Limple los electrodos de la bujía utilizando un cepillo de alambre. Verifique que la separación entre los electrodos sea de 0,65 mm y efectúe los ajustes que sean necesarios.

5. Rueda dentada (F35)

Examine la rueda dentada por posibles muestras de resquebrajaduras o desgaste excesivo que puedan afectar el movimiento de la cadena. Si se observa un desgaste evidente, cambie la rueda dentada. Nunca calce la cadena sobre una rueda dentada desgastada ni una cadena desgastada sobre una rueda dentada nueva.

■ SAW CHAIN



It is very important for smooth and safe operation to keep the cutters always sharp.

Your cutters need to be sharpened when:
- Sawdust becomes powder-like.
- You need extra force to saw in.
- The cut way does not go straight.
- Vibration increases.
- Fuel consumption increases.

Cutter setting standards:



Be sure to wear safety gloves.

Before filing:
- Make sure the saw chain is held securely.
- Make sure the engine is stopped.
- Use a round file of proper size for your chain.

Chain type: 91VG
File size: 5/32 in (4.0mm)

Place your file on the cutter and push straight forward. Keep the file position as illustrated. (F36)

After every cutter has been set, check the depth gauge and file it to the proper level as illustrated. (F37)



Be sure to round off the front edge to reduce the chance of kickback or tie-strap breakage.

(1) Appropriate gauge checker
(2) Make the shoulder round
(3) Depth gauge standard

Make sure every cutter has the same length and edge angles as illustrated. (F38)

(4) Cutter length
(5) Filing angle
(6) Side plate angle
(7) Top plate cutting angle

■ CHAÎNE



Pour la sécurité et le rendement dans le travail, les dents de la chaîne doivent toujours être bien affutées.

Les dents de chaîne doivent être affûtées lorsque:
- La sciure produite est poudreuse.
- Il faut appuyer excessivement pour faire mordre la chaîne dans le bois.
- La coupe n'est pas droite.
- La tronçonneuse vibre fortement.
- La consommation de carburant augmente.

Méihode et critères d'affûtage:



Porter des gants de sécurité.

Avant l'affûtage:
- Immobiliser fermement la chaîne.
- Arrêter le moteur.
- Se procurer une lime ronde de taille appropriée.

Type de chaîne: 91VG
Taille de la lime: 5/32 de pouce (4,0mm)

Poser la lime sur la dent et pousser bien droit. Maintenir l'orientation de la lime indiquée ci-contre. (F36).

Après affûtage de toutes les dents, avoyer la chaîne à l'aide d'un gabarit d'affûtage en limant à la cote indiquée ci-dessous (F37).



Arrondir le bord d'attaque des dents pour réduire le risque de rebond ou de rupture des maillons.

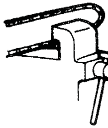
(1) Gabarit d'affûtage
(2) Arrondir l'arête
(3) Voie standard

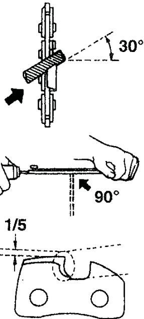
Vérifier que toutes les dents présentent les longueurs et angles de tranchant indiqués sur l'illustration. (F38)

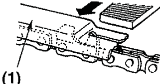
(4) Longueur de tranchant
(5) Angle d'affûtage
(6) Angle de tranchant latéral
(7) Angle de tranchant supérieur

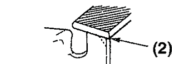
F36



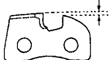


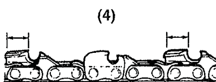


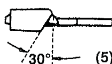




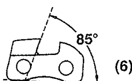
F37

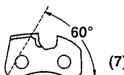






F38





Deutsch

8. Wartung der Sügekette und des Kettenstegs

■ SÄGEKETTE

⚠ Um einen sicheren und einwandfreien Betrieb zu gewährleisten, müssen die Sägezähne immer scharf sein.

Die Sägezähne müssen nachgefeilt werden, wenn:
- Die Sägespäne einen pulverförmigen Zustand annehmen.
- Ein zusätzlicher Kraftaufwand für den Einschnitt benötigt wird.
- Ein gerader Einschnitt nicht mehr möglish ist.
- Die Vibrationen stärker werden.
- Der Kraftstoffverbrauch ansteigt.

Anweisungen für das Nachfeilen der Sägezähne:

⚠ Unbedingt Sicherheitshandschuhe tragen.

Vor dem Nachfeilen:
- Sich vergewissern, daß die Sägekette fest eingespannt ist.
- Sich vergewissern, daß der Motor abgestellt ist.
- Eine Rundfeile mit der für Ihre Kette geeigneten Größe verwenden.

Kettent yp:	91VG
Feilengröße:	4,0mm

Die Feile auf den Sägezahn auflegen und in Geradeausrichtung nach vorne drücken. Die in der Abbildung gezeigte Position der Feile einhalten. (F36)

Nachdem jeder sägezahn nachgeschliffen wurde, eine Tiefenlehre auflegen und die Sägezähne auf das korrekte Maß nachfeilen. (F37)

⚠ Darauf achten daß die vorderen Kanten abgerundet werden, um das Risiko eines Rückstoßes oder eines Zerreißens der Haltebänder zu reduzieren.

(1) Geeignete Tiefenlehre
(2) Die Zahnschulter abrunden
(3) Tiefenlehre-Standardmaß

Sich vergewissern, daß jeder der Sägezähne die gleiche Länge und den gleichen Tiefenwinkel aufweist, wie in der Abbildung gezeigt. (F38)

(4) Länge des Sägezahns
(5) Nachfeilwinkel
(6) Seitenplattenwinkel
(7) Schneidewinkel der oberen Platte (F39)

Italiano

8. Manutenzione della catena e della barra guida

■ CATENA

⚠ Per ragioni di sicurezza ed efficienza, è molto importante che gli organi di taglio siano ben aftilati.

Essi devono richiedono l'affilatura quando:
- La segatura diviene polvere.
- Avete bisogno di applicare pressione per tagliare.
- Il taglio non è rettilineo.
- Le vibrazioni aumentano.
- Il consumo di carburante aumenta.

Regolazione standard elementi di taglio:

⚠ Usate sempre guanti di protezione.

Prima di affilare:
- Controllate che la catena sia bloccata.
- Controllate che il motore sia fermo.
- Usate una lima a profilo tondo di dimensioni adatte.

Tipo di catena:	91VG
Dimensioni lima:	5/32" (4,0mm)

Posate la lima sull'elemento di taglio e spingete in avan ti. Tenete la lima nella posiztone indicata. (F36)

Regolato ciascun elemento di taglio, controllatene la sporgenza del tagliente e limatelo al punto giusto. (F37)

⚠ Arrotondate il bordo anteriore per ridurre le probabilità di rinculo e di rottura delle maglie di giunzione.

(1) Strumento di oontrollo
(2) Arrotondate la spalla
(3) Sporgenza standard del tagliente

Controllate che ciascun elemento di taglio abbia la stessa lunghezza e angolatura (F38)

(4) Lunghezza elemento taglio
(5) Angolo limatura
(6) Angolo piastra laterale
(7) Angolo tagliente piastra supenare

Español

8. Mantenimiento de la cadena de la motosierra y de la barra guía

■ CADENA DE LA MOTOSIERRA

⚠ Por motivos de seguridad y para un funcionamiento adecuado de la unidad, es sumamente importante que los dientes estén constantemente bien afilados.

Es necesario afilar los dientes en los siguientes casos:
- Cuando el aserrín tiene el aspecto de polvo.
- Cuando se requiere mayor fuerza que habitualmente para comenzar a cortar.
- Cuando el corte no es recto.
- Cuando la vibración aumenta.
- Cuando aumenta el consumo de combustible de la unidad.

Normas para el ajuste de los dientes:

⚠ Asegúrese de utilizar guantes protectores para este trabajo.

Antes de comenzar a afilar los dientes:
- Verifique que la cadena esté correctamente asegurada.
- Verifique que el motor esté apagado.
- Utilice sólo una lima redonda de dimensiones adecuadas según el tamaño de la cadena.

Type de cadena:	91VG
Dimensiones de la lima:	5/32 de pulgada (4,0mm)

Ubique la lima en el diente a afilar y empújela en línea recta hacia adelante. Mantenga la lima en la posición in dicada en la ilustración. (F36)

Después de ajustar cada diente, mida la profundidad con un calibre y lime hasta obtener el nivel correcto según se indica en la ilustración. (F37)

⚠ Asegúrese de redondear el borde delantero con la finalidad de reducir el riesgo de contragolpe o atascamiento de la cadena.

(1) Verificador de calibre
(2) Redondee este hombro
(3) Profundidad nominal

Verifique que el largo y el ángulo del borde de todos los dientes sean iguales a lo indicado en la llustración. (F38)

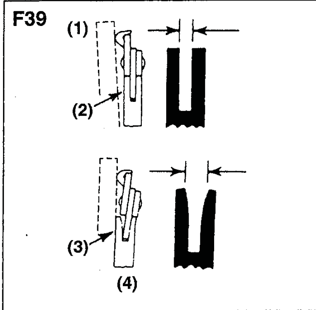
(4) Largo del diente
(5) Angulo de limado
(6) Angulo de la placa lateral
(7) Angulo de corte de la placa superior

English

8. Maintenance of Saw Chain and Guide Bar

■ Guide Bar

- Reverse the bar occasionally to prevent partial wear.
- The bar rail should always be a square. Check for wear of the bar rail. Apply a ruler to the bar and the outside of a cutter. If a gap is observed between them, the rail is normal. Otherwise, the bar rail is worn. Such a bar needs to be corrected or replaced. (F39)



(1) Ruler
(2) Gap
(3) No gap
(4) Chain tilts

Français

8. Entretien de la chaîne et du guide-chaîne

■ Guide-chaîne

- Retourner le guide-chaîne de temps à autre pour éviter l'usure inégale.
- Le rail du guide-chaîne doit maintenir la chaîne d'aplomb. Poser une règle contre le rail et contre l'extérieur d'une dent. Il doit subsister un insterstice entre le guide-chaîne et la règle. Si la règle plaque le guide-chaîne, c'est le signe que le rail est usé (F39). Il faut alors réparer ou remplacer le guide-chaîne.

(1) Règle
(2) Interstice
(3) Pas d'interstice
(4) La chaîne est penchée

Deutsch

8. Wartung der Sügekette und des Kettenstegs

■ Kettensteg

- Den Kettensteg von Zeit zu Zeit umdrehen,um einen einseitigen Verschleiß zu verhindern.
- Die Führungsrille des Kettenstegs muß immer rechtwinklig sein, daher die Rille ab und zu auf Verschleiß überprüfen. Ein Lineal an den Kettensteg und die Außenseite eines Sägezahns anlegen. Wenn zwischen Lineal und Kettensteg ein Abstand besteht, ist die Führungsrille in Ordnung. Wenn kein Abstand besteht, ist die Führung abgenutzt. In diesem Fall muß der Kettensteg umgedreht oder ersetzt werden. (F39)

(1) Lineal
(2) Abstand
(3) Kein Abstand
(4) Kette läuft schief

Italiano

8. Manutenzione della catena e della barra guida

■ Barra guida

- Per evitare un'usura asimmetrica, rovesciate periodicamente la barra guida.
- Il bordo della rotaia della barra deve essere sempre a retto. Controllatene l'usura. Applicate un regolo alla barra ed all'esterno di un elemento di taglic. Se si riscontra un intervallo, il bordo è normale. In caso diverso, il bcrdo è consumato. La barra deve essere riparata o sostituita (F39).

(1) Regolo
(2) Intervallo
(3) Intervallo assente
(4) La catena si inclina.

Español

8. Mantenimiento de la cadena de la motosierra y de la barra guía

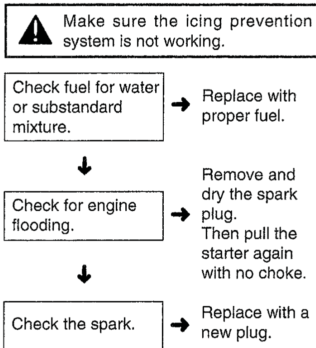
■ Barra guía

- Con la finalidad de evitar un desgaste parcial de la barra, inviértala periódicamente.
- El riel de la barra guía debe ser siempre cuadrado. Verifique el desgaste del riel. Coloque una regla en la barra y en el exterior del diente. Si se observa una separación entre estas piezas, el riel está en condiciones normales. Por otro lado, si no existe separación entre estas piezas, el riel está desgastado. En este caso es necesario reparar o cambiar la barra guía. (F39)

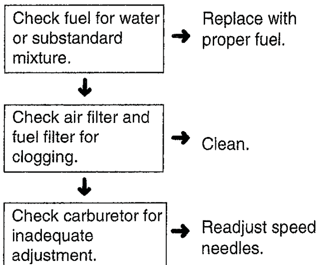
(1) Regla
(2) Separación
(3) Sin separación
(4) Cadena inclinada

9. Troubleshooting Guide

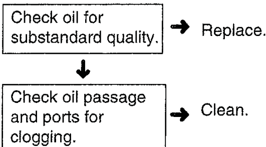
Case 1. Starting failure:



Case 2. Lack of power/Poor acceleration/Rough idling



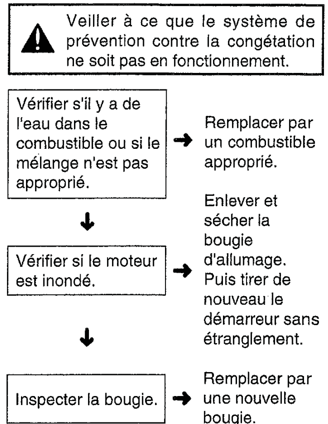
Case 3. Oil does not come out



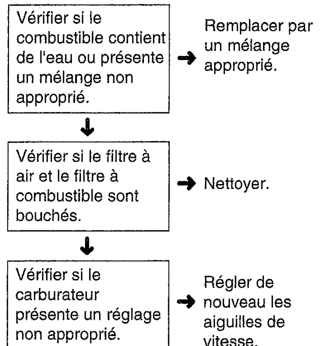
When your unit seems to need further service, please consult with our service shop in your area.

9. Guide de dépannage

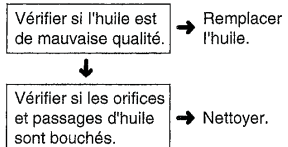
Cas 1. Défaut de démarrage



Cas 2. Manque de puissance/Accélération insuffisante/Marche au ralenti approximatif



Cas 3. L'huile ne sort pas.

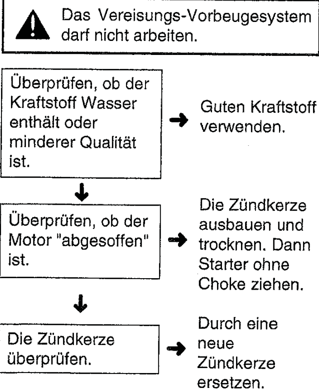


Si votre machine nécessite un entretien ultérieur, consultez l'atelier de service de notre compagnie, dans votre vaisinage.

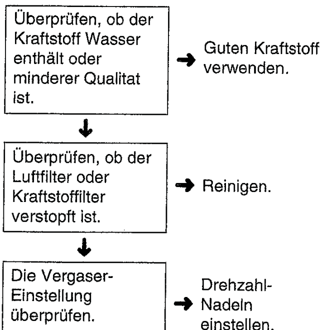
Deutsch

9. Störungssuche

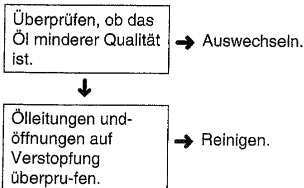
Fall 1. Motor springt nicht an:



Fall 2. Geringe Leistung/Schlechte Beschleunigung/Unrunder Leerlauf



Fall 3. Keine Ölzufuhr

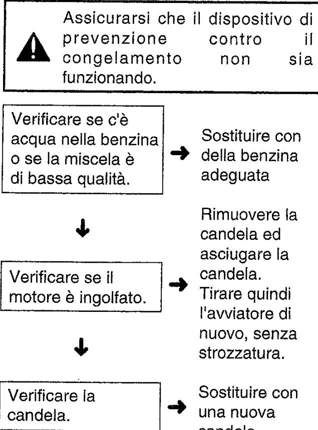


Falls weitere Wartungs- oder Reparaturarbeiten erforderlich scheinen, wenden Sie sich bitte an unsere Kundendienst-stelle in Ihrer Nähe.

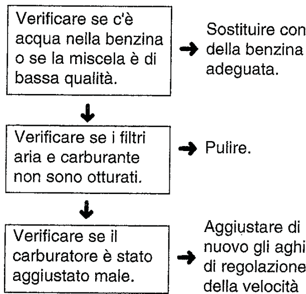
Italiano

9. Localizzazione guasti

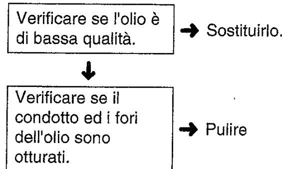
Caso 1. Difetto di avviamento



Caso 2. Potenza debole/Accelerazione cattiva/Marcia al minimo irregolare



Caso 3. L'olio non esce.

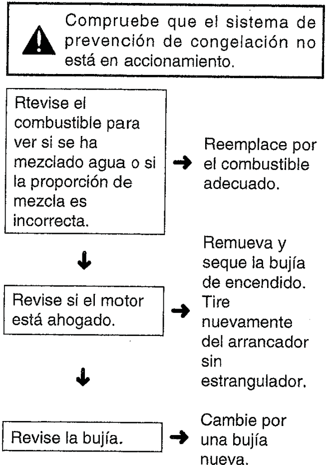


Se la motosega necessita un servizio ulteriore, vi preghiamo di rivolgervi direttamente alla nostra officina di servizio della vostra zona.

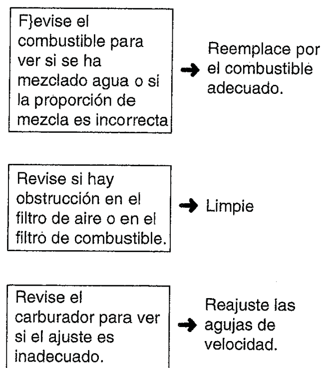
Español

9. Guía para la localización de averías

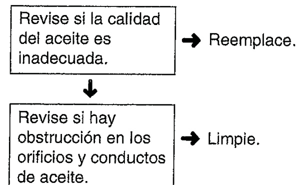
Caso 1. Falla de arranque:



Caso 2. Falta de potencia/Aceleración inadecuada/Ralentí irregular



Caso 3. El aceite no sale.



Si su unidad necesita otros servicios fuera de los mencionados, consulte con nuestro taller de servicio más cercano.

English

10. Specifications

Power unit:
Displacement (cm^3): 37.2
Fuel:
Mixture (Gasoline 25: Two-cycle oil 1)
Fuel tank capacity (ml): 310
Chain oil: ....Motor oil SAE# 10W-30
Oil tank capacity (ml): 210
Carburetor:
...........Diaphragm type(Walbro WT)
Ignition system:..............Pointless (TCI)

Oil feeding system:
...........Automatic pump with adjuster
Sprocket (Teeth x Pitch): ....6T x 3/8"
Dimensions (L x W x H) (mm):
.............................370 x 235 x 270
Dry weight:
Power unit only (kg):
....4.15

Cutting head:
Guide bar
Type: ....Sprocket nose
Size (in.)(mm): ....14(350), 16(400)
Saw chain

Pitch (in.)(mm): ....3/8(9.53)
Gauge (in.)(mm): ....0.05(1.27)

Specifications are subject to change wihout notice.

Français

10. Fiche technique

Groupe moteur:
Cylindrée (cm^3): 37,2
Carburant:
...Mélange (Essence/Huile moteur 2-temps: 25/1)
Contenance du réservoir de carburant (ml):
....310
Huile de chaîne:
...............Huile moteur SAE# 10W-30
Contenance du réservoird'huile (ml):
....210
Carburateur:
........Type à membrane (Walbro WT)
Allumage: ....Sans contact (TCI)

Alimentation en huile:
...Pompe automatique avec dispositif de réglage
Roue dentée (Nombre de dents x Pas):
......................................6T x 3/8"
Dimensions (Long.xLarg.xHaut.) (mm):
.............................370 x 235 x 270
Poids à vide
Groupe moteur seulement (kg):
....4,15

Lampe de coupe:
Guide-chaîne:
Type: ....Extrémité à roue dentée
Taille (pouces)(mm):.........14(350), 16(400)
Chaîne

Longueue des maillons (pouces)(mm):
..........................3/8(9.53)
Largeur(mm):....................0,05(1,27)

Les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

10. Technische Daten

Antriebsaggregat:
Hubraum (cm³): 37,2
Kraf tstoff:
......Kraftstoffgemisch (Benzin/2-Taktöl, Verhältnis 25: 1)
Fassungsveermögen des Kraftstoffbehälters (ml):
....310
Kettenöl: ....Motoröl SAE# 10W-30
Fassungsvermögen des Ölbehälters (ml):
....210
Vergaser: ......Membrantyp (Walbro WT)
Zündsystem: ...Kontaktloses TCI-System

Zahnrad (Zähne x Steigung):
......................................6T x 3/8"
Abmessungen (L x W x H) (mm):
..............................370 x 235 x 270
Leergewicht
nur Antriebsaggregat (kg):
....4,15

Sägeteil:
Kettensteg
Typ: ....Vorneliegendes Zahnrad
Länge Zoil(mm): ....14(350), 16(400)
Sägekette

Steigung Zoil(mm): ....3/8(9.53)
Zahnhöhe Zoil(mm): ....0,05(1,27)

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Italiano

10. Dati tecnici

Motore:
Cilindrarta (cm³): 37,2
Carburante:
......Miscela (benezina, 25; olio a 2 tempi 1)
Capacità serbatoio (ml): 310
Olio catena:
..............Olio motore SAE# 10W-30
Capacità serbatoio olio (ml): 210
Caburatore:
.................A diaframma (Walbro WT)
Accensione: ....TCI

Sistema lubrificazione:
.........Pompa automatica con registro
Ruota dentata (denti x passo):
......................................6T x 3/8"
Dimensioni (L x P x H) (mm):
.............................370 x 235 x 270
Peso a secco
Solo motore (kg): 4,15

Organi di taglio:
Barra guida
Tipo: ....A ruota dentata
Dimensioni (in.)(mm): ....14(350), 16(400)
Catena:
Passo (in.)(mm): ....3/8(9.53)
Gola (in.)(mm): ....0,05(1,27)

Dati tecnici soggetti a cambiamenti senza preavviso,

Español

10. Especificaciohes

Unidad de potencia:
Cilindrada (cm³): 37,2
Combustible:
......Mezcla (Gasolina: 25, Aceite para motores de doe tiempos: 1)
Capacidad del tanque de combustible (ml):
....310
Aceite para la cadena:
......Aceite para motores SAE# 10W-30
Capacidad del tanque de aceite (ml):
....210
Caburador: Tipo diafragma (Walbro WT)
Sistema de encendido:
...........................Sans contact (TCI)

Sistema de alimentación de aceite:
.........Bomba automática con ajustador
Rueda dentada (Dientes x Paso):
......................................6T x 3/8"
Dimensions (Lar x An x Al) (mm):
.............................370 x 235 x 270
Peso seco:
Sólo unidad de potencia (kg): 4,15

Lampe de coupe:
Barra guía
Tipo: ....Extremo con rueda dentaba
Dimensiones (pulg.)(mm): ....14(350), 16(400)
Cadena de la moto sierra:

Paso (pulg.)(mm): ....3/8(9.53)
Calibre (pulg.)(mm): ....0,05(1,27)

Las especificaciones están sujetas a cambios y modificaciones sin previo aviso.

English

Limited warranty

Should any failure occur on the product under normal operating conditions within the applicable warranty period, the failed part will be replaced or repaired at free of charge by **ACTIVE** authorized dealer.

WARRANTY PERIOD: 1 year (6 months if used professionally, and 30 days if used for rental purpose) from the date of initial purchase.

IMPORTANT: The following cases are not covered by this warranty:

(a) Any failure resulted from neglect of instructions for proper operation and maintenance of the product described in the operator's manual.
(b) Any damage due to accidents, abuse, negligence, alteration, or use of any parts or accessories other than those specified by **ACTIVE**
(c) Any failure due to use of improper fuel.
(d) Replacement of normally consumed parts: spark plugs, filters, starter ropes, etc.
(e) Regular maintenance and adjustments explained in the operator's manual.
(f) Incidental or consequential damages.
(g) Transportation charge for failed/repaired unit.

Nothing contained in this warranty affects the consumer's statutory rights.

Français

Garantie limitée

En case de panne ou de défaut constaté sur le produit au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées gratuitement par le concessionaire **ACTIVE**

PÉRIODE DE GARANTIE: 1 an (6 mois pour un usage professionnel ou 30 lours pour les machines de location) à compter de la date d'achat.

IMPORTANT: Ne sont pas couverts par la présente garantie:

(a) Toute panne résultant du non respect des proscriptions d'utilisation et d'entretien exposées dans la notice d'instruction.
(b) Tout dommage accidentel ou résultant d'un usage abusif, d'une négligence, d'une modification ou de l'utilisation de toute pièce ou accessoire autres que ceux recommandés par **ACTIVE**
(c) Toute panne résultant de l'utilisation d'un carburant Inapproprié.
(d) Le remplacement des piéces d'usure: bougles, filtres, cordlette, de lanceur, etc.
(e) Les interventions d'entretien et réglages ordinaires présentées dans la notice d'instruction.
(f) Les conséquences des pannes et le manque à gagner.
(g) Les frais de transport alter-retour de la machine à réparer.

Sous toute réserve des droits statuaires du consommateur.

Deutsch

Garantiebestimmungen

Wenn an diesem Gerät unter normalen Betriebsbedingungen während der entsprechenden Garantiezeit ein Defekt auftritt, wird das schadhafte Teil kostenlos von einem autorisierten **ACTIVE** Händler reparlert oder ersetzi.

GARANTIEZEIT: 1 Jahr (bei gewerblicher Verwendung: 6 Monate, und 30 tage bei Leihgeräten), gerechnet vom Verkaufsdatum.

WICHTIG: Von der Garantie ausgeschlossen sind:

(a) Defekte, die durch uneachgemäße Behandlung und Wartung des In der Betriebsanleitung beschriebenen Geräts entstanden sind.
(b) Schäden, dle durch Unfall, falschen Gebrauch, Fahrlässigkeit und Modifikationen entstanden sind, oder durch die Verwendung von Ersatz- oder Zubehörteilen, die nicht von **ACTIVE** spezifizlert wurden.
(c) Schäden, die durch die Verwendung vor falschem Kraftstoff entstanden sind.
(d) Ersatzen von Verschleißteilen: Zündkerzen, Filter, Startezüge, usw.
(e) Normale Wartungs- und Einstellungsarbeiten, die in der Betriebsanleitung erklärt sind.
(f) Neben-oder Folgeschäden.
(g) Versandkosten des beschädigten Gerätz.

In diesen Garantiebestimmungen ist nichts enthalten, was evtl. Juristischen Ansprüche des Verbrauchers beeinflußt.

Italiano

Garanzia limitata

Se un guasto dovesse verificarsi all'Interno del periodo di garanzia ed in circostanze normali di uso, la parte guasta verrà riparata o sostituita gratuitamente da un riven ditore autorizzato **ACTIVE**

PERIODO DI GARANZIA: 1 anno (6 mesi se usata professionalmente e 30 glorni se data in affito) dalla data di acquisto.

IMPORTANTE: 1 problemi suguenti non sono coperti da garanzia:

(a) Guasti dovuti alla mancata osservanza delle norme d'uso e di manutenzione contenute nel libretto d'istruzioni.
(b) Danni dovutl ad incidenti, abusi, negligenze, alterazioni ed implego di parti o accessori diversl da quelli indicati dalla **ACTIVE**
(c) Guasti dovuti a carburante non adatto.
(d) Sostituzione di parti normalmente soggette ad usura: candele, filtri, corde di avviamento, ecc.
(e) Manutenzione periodica e regolazionl illustrate nel libretto d'istruzioni.
(f) Danni dovuti ad incidenti.
(g) Costi di spedizione dell'unità guasta e/o riparata.

Nulla di quanto contenuto in questa garanzla altera i diritti statutari del consumatore.

Español

Garantía limitada

En caso de que este producto presente cualquier falla bajo condiciones de operación normales durante el periodo de garantia, la pleza fallada será cambiada o reparada por un distribuidor autorizado **ACTIVE** sin cargo.

PERÍODO DE GARANTÍA: un año (6 meses en caso de uso profesional y 30 días en caso de uso para alquiler) a partir de la fecha de compra.

IMPORTANTE: Esta garantia no cubre lo siguiente:

(a) Fallas causadas pro incumplimiento de las instrucciones para el uso correcto o falta de mantenimiento del producto según lo explicado en el manual del propletario.
(b) Daños causados por accidentes, abuso, negligencia, modificaciones o uso de otras plezas, partes, repuestos o accesorlos que no sean los especificados por **ACTIVE**
(c) Fallas causadas por el uso de combustible incorrecto.
(d) Cambio de piezas consumidas durante el uso normal: bujías, filtros, cuerdas de arranque, etc.
(e) Mantenimiento y/o ajustes normales explicados en el manual del propietario.
(f) Daños incidentes o consecuentes.
(g) Costos de transporte de la unidad fallada y/o reparada.

Ninguna de la cláusulas de esta garantía afecta los derechos legales del consumidor.

To Dealer: Please complete the following form at time of sale.
A remplir par le concessionaire au moment de la vente.
Händler: Bitte zum Zeitpunkt des Verkaufs ausfüllen.
Al rivenditore: Riempite questa garanzia al momento dell'acquisto.
Sr. Distribuidor: por favor llene este formulario en el momento de la compra.

Product Model: Modèle: Geräte-Modell: Modello: Modelo:	**ACTIVE 41.41**	Equipment No.: N° de machine: Gerät-Nummer: Numero serie: Equipo N° :	
		Engine No.: N° de moteur: Motor-Nummer: Numero motore: Motor N° :	
Date of Purchase: D / M / Y Date de vente: J / M / A Verkaufsdatum: T / M / J Data acquisto: G / M / A Fecha: D / M / A		Use: Usage: Verwendungszweck: Uso: Uso:	☐ Private Privé Privatgebrauch Privato Particular
			☐ Professional Professionel Gewerbliche Verwendung Professionale Profesional
			☐ Rental Location Werkzeugverleih Affitto Alquier
Purchaser: Acheteur: Käufer: Acquirente: Comprador:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre:		
	Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:		
Dealer: Concessionnaire: Händler: Rivenditore: Distribuidor:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre:		
	Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:		

To Purchaser: When your unit requires any repair, please bring or send it to the dealer with this sheet attached.
A l'attention de l'acheteur: Pour toute réclamation ou demande de réparation, ce bon de garantie doit être présenté ou expédié avec la machine.
Für den Käufer: Sollte Ihr Gerät eine Reparatur erfordern, es dem Händler mit dieser Garantiekarte übergeben oder zusenden.
All'acquirente: Se la vostra macchina richiede riparazioni, portatela da un rivenditore autorizzato insieme a questo foglio di garanzia.
Sr. Comprador: Si su unidad requiere servicio, por favor entréguela o envíela a un distribuidor junto con esta hoja.



"E. Lui" Tipografia srl - Reggiolo RE - Tel 0522 972151 - Fax 0522 971929 - www.eluitipografia.it

ACTIVE s.r.l. Via Delmoncello, 12 - 26037 S. Giovanni in Croce (CR)
Tel. 0375 91742 Fax 0375 91684 - email: EXPORT mail@active-srl.com - ITALY vendite@active-srl.com
www.active-srl.com